



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1490/18
ISSN 2354-4597
2.20 €
24.08.2018



Zwischen Blaualgen und Timesharing

Das vorgebliche Ökotourismusprojekt in
Weiswampach steht unter heftiger Kritik.

Regards S. 4



EDITO

Bonjour zu Babel! S. 2

„Eis Sprooch“ soll verteidigt werden.
Warum aber sollten eigentlich Deutsch
und Französisch nicht auch „unsere“
Sprachen sein?

NEWS

Quand la vérité se noie p. 3

La noyade du rappeur portugais
Puto G. continue de faire des vagues -
après un article détaillé sur l'affaire,
la politique commence à réagir.

REGARDS

Excentrismes p. 6

L'été 2018 aura appartenu au
parc de Merl. Mais pourquoi à lui et
pas à un autre ? Le woxx a mené
l'enquête.

EDITORIAL

SPRACHENDEBATTE

Wessen Sprache?

Joël Adami

Die Sprachendebatte hat ein großes Defizit: Lediglich Luxemburgisch wird als „unsere“ Sprache angesehen. Der Dialog über Mehrsprachigkeit kann so nicht gelingen.

Es scheint in sämtlichen politischen Lagern so etwas wie ein Konsens darüber zu herrschen, dass „eis Sprooch“ geschützt, gehegt und gepflegt werden muss. Damit ist allerdings immer nur Luxemburgisch gemeint, was eigentlich eine paradoxe Situation ist. Natürlich besteht an der Ausbausprache Luxemburgisch ein besonderes Interesse, da sie nun einmal vor allem auf dem Gebiet des Großherzogtums entstanden ist und geformt wurde. Warum man deswegen jedoch sämtliche Verantwortung über die Weiterentwicklung des Deutschen und Französischen abgeben sollte, ist nebulös. Diese Denkweise ist in letzter Konsequenz sogar gefährlich.

Diskussionen in sozialen Netzwerken über Mehrsprachigkeit oder die Förderung des Luxemburgischen beinhalten so gut wie immer die Formulierung „eis Sprooch“. Unsere mysteriöse Sprache, die kaum noch zu hören oder gar vom Aussterben bedroht ist oder die „die Ausländer*innen“ gefälligst mal lernen sollten. Nun ist es verständlich, die eigene Erstsprache als etwas natürliches, beinahe angewachsenes zu verstehen. Hier versteckt sich jedoch eine biologistische Denkweise: Den autochthonen Luxemburger*innen ist diese Sprache – eine einzige, das Luxemburgische nämlich – in die Wiege gelegt und nur sie können sie richtig sprechen. Andere Sprachen sind „fremd“ und müssen mühsam erlernt oder ihr Einfluss gar abgewehrt werden. Wegen diesen gefühlten Wahrheiten eignet sich die Sprachdebatte auch so gut, um wie ein trojanisches Pferd Rassismus zu transportieren.

Dabei wäre es als Einwohner*innen Luxemburgs eine gute Idee, sich auch für Deutsch und Französisch zu interessieren. Als Mitglieder der Francophonie und der deutschsprachigen Länder sind Französisch und Deutsch genauso „unsere“ Sprachen. Auch wenn der Schluss naheliegen mag: Sprachen gehören nicht einzelnen Ländern, es gibt keine linguistischen Hoheitsgebiete. Das zeigt alleine schon die Literatur – so selbstverständlich wie luxemburgische Autor*innen auf Deutsch, Französisch, Englisch

und eben auch Luxemburgisch publizieren, so selbstverständlich sollten wir alle drei unserer Amtssprachen als „unsere“ Sprachen begreifen.

Überhaupt ist es spannend zu sehen, dass der Kampf für die luxemburgische Sprache – prominent angeführt von ADR und „Wee 2050“ – sich eher an Nebenschauplätzen wie Ortstafeln aufhängt. Luxemburgischsprachige Literatur, Theaterstücke, Filme oder andere Kunstproduktionen spielen überhaupt keine Rolle. Wäre hier nicht der geeignete Hebel, um das Luxemburgische aufblühen und sich entfalten zu lassen, um neue Wortschöpfungen und Redewendungen entstehen zu lassen, statt wahlweise eine Germanisierung oder Frankophonisierung zu monieren?

Mit ihren gefühlten Wahrheiten eignet sich die Sprachdebatte gut, um wie ein trojanisches Pferd Rassismus zu transportieren.

Auch die Luxemburgistik, die Forschung über die luxemburgische Sprache und Kultur, scheint bei den Rechtspopulist*innen und ihren Anhänger*innen auf wenig Gegenliebe zu stoßen. Das mag daran liegen, dass bauchgefühlte Wahrheiten sich besser in reißerische Facebookposts verpacken lassen als linguistische Forschungsergebnisse. Wenn das Thema Sprache dazu dient, einen nationalen Mythos und ein Bedrohungsszenario aufzubauen, kommt ein Forschungsprojekt wie die App „Schnessen“, die die Vielfalt des Luxemburgischen aufzeigt, nur in die Quere – was erklärt, wieso die selbsternannten Sprachretter*innen ihre enorme Reichweite nicht dazu nutzen, das Projekt der Uni Luxemburg bekannter zu machen.

Die Debatte um die luxemburgische Mehrsprachigkeit ist kompliziert, gerade wenn es um den Spracherwerb in der Schule geht. Es reicht deswegen nicht, sich auf „unsere Sprache“ zu fokussieren und unsere beiden anderen Sprachen auszublenden. Wer über Mehrsprachigkeit reden will, muss dies möglichst polyglott tun – und mit dem Selbstbewusstsein, dass weder Französisch noch Deutsch von anderen ausgeliehen sind.

NEWS

NEWS

Noyade au lac de Remerschen:
Délit de faciès? **p. 3**

REGARDS

Tourismus: Stress am See **S. 4**
Urbanisme: Grandeur nature **p. 6**
Faire de la politique autrement:
La révolution devra attendre **p. 8**
Tunisie: Vers l'égalité homme-femme
dans l'héritage? **p. 10**

AKTUELL

NOYADE AU LAC DE REMERSCHEN

Délit de faciès ?

Luc Caregari

La noyade du rappeur portugais Puto G a refait surface dans les médias et continue à agiter les consciences. Se posent des questions de racisme au quotidien, mais aussi de politique d'information.

C'est un symptôme de la ségrégation communautaire bien réelle au grand-duché : quand, dans l'après-midi du 30 juin, Puto G (de son vrai nom José Carlos Cardoso) se noie dans le lac de Remerschen, son décès est vite classé parmi ceux qui chaque été remplissent les pages des faits divers. Mort accidentelle, tragédie d'un jeune imprudent - et on continue comme avant. Même si la notoriété publique de Puto G en tant que musicien et acteur dans sa communauté est assez grande, elle ne suffit pas à faire céder l'indifférence générale du public. Est-ce que s'il avait été un artiste luxembourgeois, les choses se seraient passées de la sorte ? Difficile à dire, mais il y a de quoi être sceptique.

C'est grâce à un article détaillé paru d'abord dans l'hebdomadaire en langue portugaise Contacto et aux recherches méticuleuses de la journaliste Paula Telo Alves que les événements de ce mercredi de début d'été ont été remis en question - et gageons que la traduction en français de l'article y est aussi pour quelque chose. Car, dans son enquête, la journaliste est tombée sur de nombreuses failles dans la succession d'événements : ainsi, les employé-e-s du lac auraient mis plus d'une heure avant de contacter les services de secours. Corroboré par plusieurs témoignages, le comportement du personnel (aussi des maîtres-nageurs, qui n'auraient même pas de formation spécifique) témoigne surtout des préjugés contre les personnes de couleur. Ainsi, on aurait prétendu que Puto G serait sûrement quelque part pour fumer un joint ou qu'il s'était fait la malle, alors que les témoins de la noyade disent tous l'avoir vu entrer dans l'eau directement après son arrivée, disparaissant sous les flots quelques minutes plus tard seulement.

Préjugés mortels

S'y ajoute que le personnel a surtout fait montre de méfiance envers les ami-e-s et connaissances de Puto G, qui s'affolaient de sa disparition. Si les faits sont avérés, une accusation pour non-assistance à personne

en danger sera difficile à éviter, car il est clair que les choses ne se sont pas passées comme elles l'auraient dû. Et il ne s'agit pas de savoir si le jeune homme serait encore en vie si le concept de sécurité avait été au top - il s'agit de déterminer s'il n'y a pas eu deux poids, deux mesures. Car après l'arrivée des secours, les incongruités se poursuivent : il y a cette employée qui persiste à vouloir enlever le bracelet d'entrée au corps



© YOUTUBE/PUTO G

sans vie de Puto G, et puis surtout la justice qui décide de ne pas faire d'autopsie (alors que pour la noyade précédente dans le même lac d'un citoyen bulgare, celle-ci a bien été effectuée). Le parquet prétend alors qu'une prise de sang a été effectuée sur la victime - sans livrer à ce jour les résultats, tout de même presque deux mois plus tard.

Mais il y a autre chose qui frappe à la lecture de l'article : les difficultés pour la presse d'obtenir des informations directes, précises et nettes de la part des autorités. Si on ne veut pas de polémique, c'est justement comme cela qu'on ne doit pas faire.

Au moins, les députés LSAP Alex Bodry et Franz Fayot se sont approprié l'affaire et ont posé une question aux ministres (et camarades socialistes) Kersch et Schmit, sans pourtant insister expressément sur l'attitude préjudiciable et supposément raciste du personnel. En attendant la réponse, on devrait du moins honorer la mémoire de Puto G en se rappelant que parfois, les préjugés peuvent être mortels.

SHORT NEWS

Gebärdensprache: Zahl der Nutzer*innen unbekannt

(tj) - Es liegen keine Zahlen darüber vor, wie viele Menschen in Luxemburg die Gebärdensprache nutzen - das bestätigten Corinne Cahen, Lydia Mutsch und Dan Kersch in einer Antwort auf eine parlamentarische Frage. Darin hatte sich die CSV-Abgeordnete Claudine Konsbruck auf Diskussionen bezogen, die im Bezug auf das mittlerweile verabschiedete Gesetz zur Anerkennung der deutschen Gebärdensprache aufgekommen waren. So war in einigen Gutachten die mangelnde Datenlage kritisiert worden. Konsbrucks Frage bezog sich jedoch nicht nur auf Nutzer*innen der Gebärdensprache, sondern auch auf die Zahl gehörloser oder hörgeschädigter Menschen, die in den letzten zehn Jahren geboren wurden. Die Antwort: 77 Kinder, wovon zurzeit 63 einen Hörapparat tragen. Diese Zahlen rühren aus mehreren Quellen. Bei der Geburt wird jeder Säugling einem Gehörtest unterzogen. Besteht der Verdacht auf ein Defizit, wird den Eltern angeraten, einen Hals-Nasen-Ohrenarzt (HNO) aufzusuchen. Das war in den letzten zehn Jahren bei 3,9 Prozent der Neugeborenen der Fall. Das Ergebnis des HNO-Besuchs wird dem Ministerium allerdings meist nicht mitgeteilt. Ein weiterer Test muss jedoch durchgeführt werden, damit ein Hörgerät von der Krankenkasse rückerstattet wird. Daraus ergeben sich die dem Ministerium vorliegenden Zahlen.

Mudam : Fin de vacance... de poste

(lc) - Par voie de communiqué de presse, le Mudam a annoncé le 20 août dernier qu'il accueillait « José da Costa en tant que responsable du développement et engagement ». Titulaire d'un « master of business administration » de l'université de Miami (aux States, pas à Differdange), il roule sa bosse notamment à la Loterie nationale, puis passe à la promotion immobilière spécialisée dans les maisons passives. Dirigeant de l'exclusif Paperjam Business Club de 2014 à 2015, da Costa a aussi lancé Hasu - une société de préservation du patrimoine architectural à Kyoto. Si l'intitulé du poste ne correspond pas à un de ceux présents sur l'organigramme, il ne s'agit pas tout de même d'une pure et simple création de poste. Interrogée par le woxx, l'attachée de presse du Mudam, Julie Jephos, a confirmé que le poste de José da Costa « occupe la place qui était libre depuis une année maintenant au service communication ». Selon nos informations, il s'agit donc bien du remplacement d'Isabelle Piton - l'ancienne directrice de la communication, licenciée par le conseil d'administration « pour manque de résultats »... peu après le départ scandaleux de l'ancien directeur du musée, Enrico Lunghi.

online

Online-woxx auch im Sommerloch

Trotz Saure-Gurken-Zeit publiziert die woxx regelmäßig auf woxx.lu. Hier ein kleiner Überblick über die Highlights dieser Woche:

Nachtzug nach Lissabon (2) - Der zweite Teil von Renée Wagens Reisebericht über eine ungewöhnliche Art des Reisens. woxx.eu/lissabon2

Schon gestreamt? Sharp Objects - Tessie Jakobs analysiert die HBO-Serie, bei der es sich nur vordergründig um eine Krimiserie handelt. woxx.eu/sharp

MeYouZik: Hinter der Fassade von Weltoffenheit verbirgt sich die Provinz - Weltmusikexperte Willi Klopptek moniert die schlechte Bewerbung des MeYouZik-Festivals. woxx.eu/meyouzik

Tierrechte: Marschieren für mehr Gerechtigkeit - Wir haben mit den Organisatorinnen des „Animal Rights March“ über Tierrechte und Veganismus gesprochen. woxx.eu/animalrightsmarch

Zu Erinnerung: Jeden Freitag um 18h senden wir auf Radio Ara (102.9 und 105.2) „**Am Bistro mat der woxx**“.

Woxx-Journalist*innen geben dabei Einblick in ihre Recherche und erklären die Hintergründe des wöchentlichen Thema-Artikels. Wer die Sendung verpasst hat, findet sie als Podcast auf woxx.lu zum Nachhören.

THEMA

TOURISMUS

Stress am See

Joël Adami

REGARDS

Als „Ökotourismus“ angekündigt, nun als „Privatisierung der Natur“ verschrien: Das Hotelprojekt in Weiswampach wird zum Politikum im Norden.

Badeseen sind eine Seltenheit in Luxemburg - neben dem „Stau“ gibt es nur zwei andere Gewässer, die zum Wassersport einladen. Die beiden künstlichen Seen in Weiswampach erfreuen sich demnach großer Beliebtheit zum Schwimmen, Tretbootfahren oder zum Angeln. Bald soll hier ein großes Tourismusprojekt mit Hotel, Feriendorf und Freizeitaktivitäten entstehen. Doch in Weiswampach gehen die Wogen hoch, denn gegen das Projekt regt sich Widerstand.

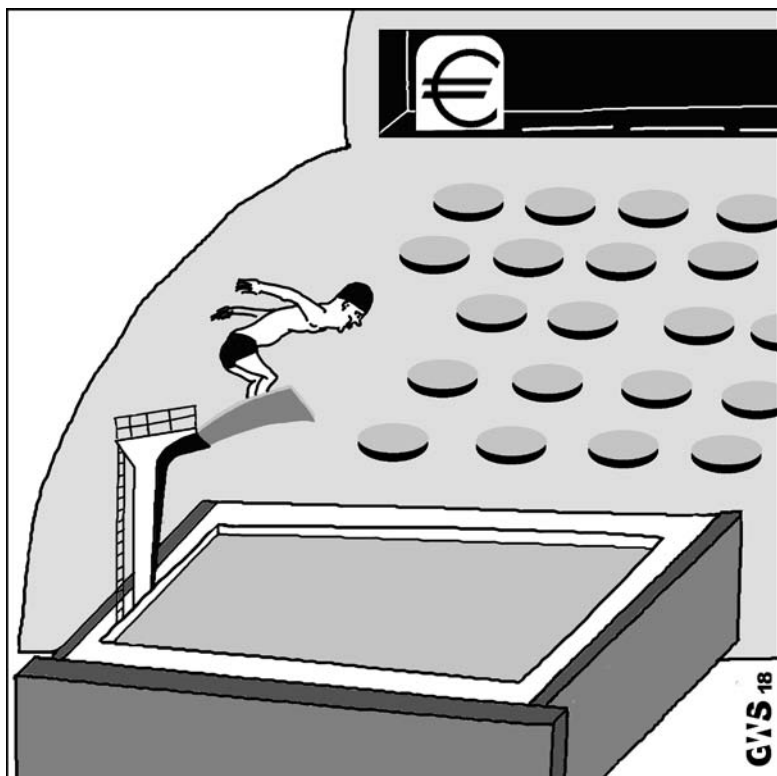
„Suneo Park Luxembourg“ wäre das erste Feriendorf im Großherzogtum und würde nicht nur den bestehenden Campingplatz vertreiben, sondern auch den Zugang zum See und seiner Umgebung in gewisser Weise privatisieren. In den 1970er-Jahren wurden die beiden Seen künstlich angelegt und entwickelten sich bald zu einem touristischen Ausflugsziel. Der Campingplatz „Klackepütz“ ist eigentlich sehr beliebt, wenn man den Bewertungen auf einschlägigen Online-Portalen trauen kann. Seit diesem Jahr nimmt der Platz jedoch keine neuen Urlauber*innen mehr auf, nur noch Dauercamper*innen sind zugelassen. Wenn „Suneo Park“ fertiggestellt wäre, wären lediglich Stellplätze für Wohnmobile vorgesehen. „Für

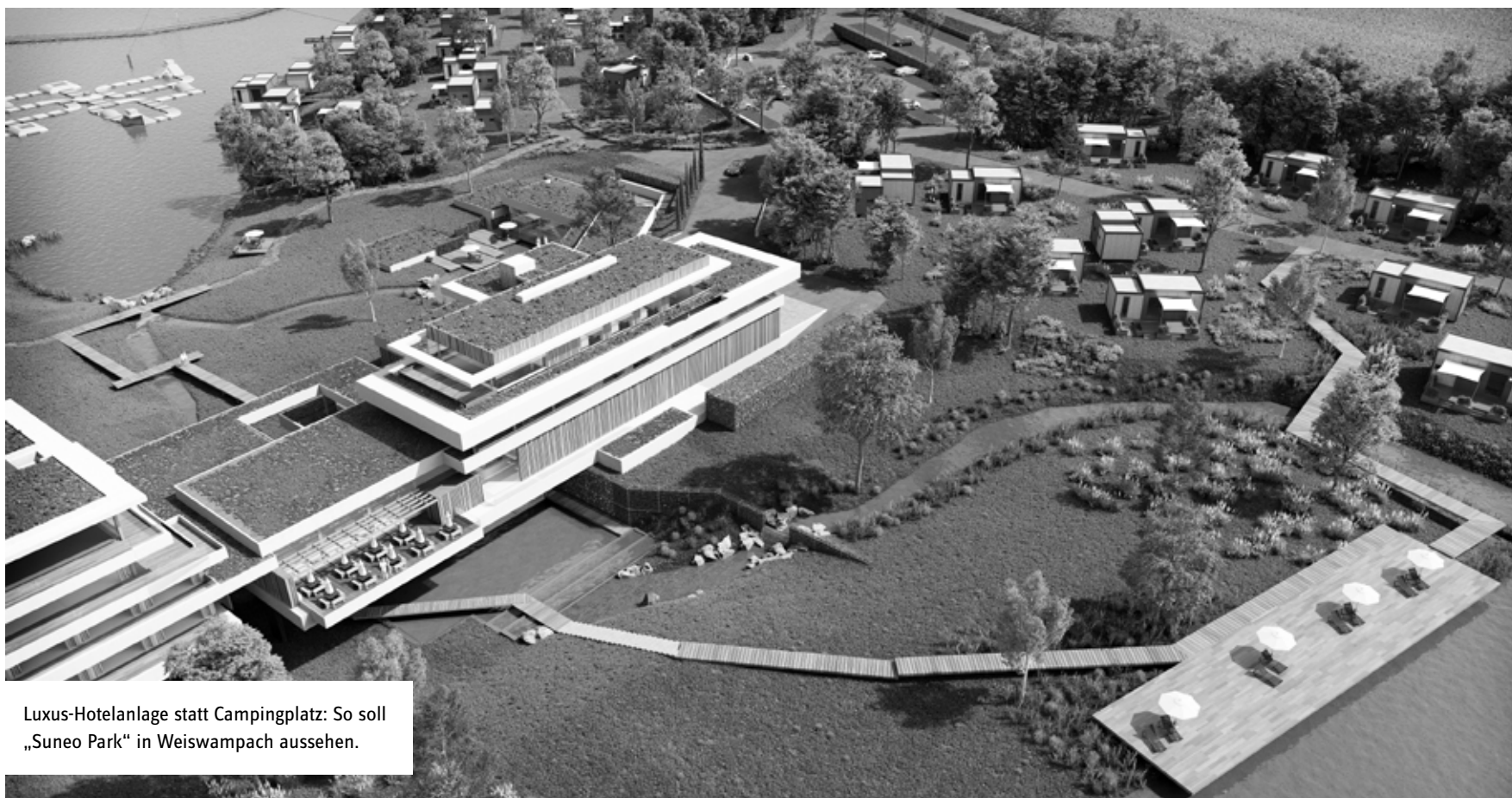
Camper mit Wohnwagen oder Zelten gibt es in der Umgebung genügend andere Campingplätze“, erklärte der Weiswampacher Bürgermeister Henri Rinnen auf der Pressekonferenz am 15. Juni, als er gemeinsam mit Staatssekretärin Francine Closener und den Geschäftsführern der Lamy-Gruppe das Projekt vorstellte.

Wenig Öko, viel Tourismus

Was die belgische Immobiliengruppe Lamy in Weiswampach bauen will, ist um einiges luxuriöser als ein einfacher Zeltplatz: 100 Ferienhäuser, ein Hotel mit 70 Zimmern, 16 Studios und 5 Suiten, inklusive Konferenzzentrum, Sauna und Spa, sowie ein Freizeitpark auf dem See sind geplant. Im Juni wurde das Projekt als „Ökotourismus“ angekündigt, was sich bei näherer Betrachtung jedoch als schöne Umschreibung für die Einhaltung von Umweltauflagen und Energiestandards entpuppte (Die woxx berichtete online: woxx.eu/suneopark). Der Staat für seinen Teil subventioniert das Feriendorf mit fünf Millionen Euro, was zehn Prozent der Investitionssumme entspricht. Der Gemeinde Weiswampach fließen über einen Erbpachtvertrag 25.000 Euro im Jahr in die Kasse.

Neben staatlichen Subventionen nutzt die Lamy-Gruppe ein weiteres Finanzierungsmodell. Private Investor*innen können Hotelzimmer erwerben. Dabei sparen sie laut Lamy





Luxus-Hotelanlage statt Campingplatz: So soll „Suneo Park“ in Weiswampach aussehen.

die Mehrwertsteuer, haben finanzielle Vorteile bei Zimmerreservierungen und ein jährliches Einkommen. Eine Art Timesharing-Modell, das Lamy auch explizit mit Steueroptimierung für die Investor*innen bewirbt.

Während sich Staatssekretärin Closener, Bürgermeister Rinnen und die Lamy-Gruppe begeistert zeigten und versprochen, bereits im September mit den Bauarbeiten anfangen zu können, stieß das Projekt nicht bei allen auf Gegenliebe. Kritik hagelte es zuerst von Déi Lénk. Anfang Juli kritisierte die Nordsektion der Linkspartei die Pläne als „Privatisierung des öffentlichen Raumes“. Auch die Möglichkeit, in Hotelzimmer als Geldanlage zu investieren, stieß den Linken sauer auf: „Auf ihrer Internetseite wirbt der Konzern mit ‚Steueroptimierung‘ bei der Investition in einen Zweitwohnsitz, womit deutlich wird, welche Art von ‚Touristen‘ angelockt werden sollen“, hieß es in der Pressemitteilung. Vor der „Zubetonierung“ des Sees wurde ebenfalls ausdrücklich gewarnt.

Wasserqualität: exzellent, bis auf die Blaualgen

Anfang August bezogen auch Déi Gréng Stellung zu dem Tourismusprojekt in Weiswampach. Die Grünen begrüßten zwar, „dass bei der Vorstellung des Projektes ausdrücklich auf den nachhaltigen Charakter der Anlage hingewiesen wurde“, sind sonst

aber eher skeptisch. Sie fordern, dass im Hotel regionale Produkte verarbeitet werden. Eine Vernetzung mit dem Naturpark müsse ebenso gewährleistet werden wie ein „öffentlicher und kostenloser Zugang“ zum See. „Hierzu gehören auch konkrete Maßnahmen zur Sicherung der Badewasserqualität des Sees“, so Déi Gréng Norden in einer Pressemitteilung. Mit gleich drei parlamentarischen Anfragen hakte Gérard Anzia bei der Regierung nach, die Antworten sind bisher jedoch ausgeblieben.

Die Wasserqualität der drei Badegewässer in Luxemburg wird regelmäßig überprüft, auf der Website der Wasserverwaltung finden sich detaillierte Profile mit Informationen über Zu- und Abläufe, den Untergrund, usw. In der Vergangenheit, zum Beispiel im Jahr 2010, gab es in Weiswampach eine Belastung durch E. coli-Bakterien, die im Darm von Säugetieren vorkommen. Mittlerweile wird die Qualität aber als „exzellent“ beschrieben. Dem Badespaß stünde also nichts im Weg, wären da nicht die Blaualgen. Die Cyanobakterien, die seit dem 25. Juli dafür sorgen, dass im Obersauer-Stausee Badeverbot herrscht (siehe woxx 1487), sind eine knappe Woche später auch in Weiswampach aufgetaucht.

Die Schaffung von Wasserschutz-zonen rund um den Stausee hatte für Aufregung gesorgt – ob es in Weiswampach leichter sein wird, die Landwirt*innen zu einem sparsamen

Gebrauch von Düngemitteln zu bewegen, wenn das touristische Projekt am See in Gefahr ist? Das Thema Wasserqualität könnte sich im Wahlkampf zu einer weiteren Facette der Wachstumsdebatte mausern: Wenn in zwei der drei Badeseen Badeverbot herrscht, gibt es wohl nicht nur beim Bau und Unterhalt von Kläranlagen Nachholbedarf.

Konkurrenzloser Vertrag

Was Déi Gréng in ihrer Pressemitteilung forderten, wird in Weiswampach wohl umgesetzt werden: Lamy wird sich um Sauberkeit und Wasserqualität sorgen müssen. So steht es auf jeden Fall in der Konvention zwischen der Gemeinde und der Immobilienfirma, die der woxx vorliegt. Dort finden sich allerdings auch einige Passagen, die merkwürdig anmuten: Lamy hat das Recht, den See (teilweise) einzuzäunen. Wie viel Uferfläche nach dem Bau von „Suneo Park“ noch öffentlich sein wird, ist nicht definiert.

Die Gemeinde räumt sich zwar das Recht ein, bei Großveranstaltungen wie Fischereiwettbewerben oder Triatlons die Parkplätze des Hotels zu nutzen, verpflichtet sich jedoch auch dazu, keine anderen Tourismus- oder Immobilienprojekte zu genehmigen, die „Suneo Park“ Konkurrenz machen könnten. Dies für die gesamte Dauer der Pacht, also während 99 Jahren. Lamy muss laut dem Vertrag mit der

Gemeinde interessanterweise bis zum 1. Januar 2021 keinerlei Pachtgebühren zahlen.

Déi Lénk-Kandidat Hubert Holle- rich verkündete vor Kurzem auf Facebook, dass das Projekt „Suneo Park“ zumindest vorläufig gestoppt sei. Können die Gegner*innen des Feriendorfs aufatmen? In der Tat sieht es so aus, als wären die behördlichen Prozeduren noch längst nicht abgeschlossen. Obwohl Lamy im Juni von „positiven Gesprächen“ mit dem Umweltministerium berichtete, ist dort noch kein Dossier angelangt – vermutlich wäre aufgrund der Artenvielfalt in Weiswampach eine Umweltverträglichkeitsprüfung oder zumindest eine strategische Umweltprüfung fällig. Auch bei der Inspection du Travail et des Mines lief zumindest Ende Juli noch keine Genehmigungsprozedur. Wenn das Projekt auch nicht gestoppt ist, dann zumindest doch verlangsamt.

In der Debatte um „Suneo Park“ in Weiswampach treffen nicht nur unterschiedliche Vorstellungen von Nachhaltigkeit aufeinander, auch die Frage nach dem Zugang zu öffentlichen Gütern wie Gewässern oder Wäldern wird verhandelt werden müssen. Am Ende bleibt die Frage, was denn eigentlich das gute Leben (oder ein guter Urlaub) ist: Zelten am Campingplatz oder Übernachten in der Hotelsuite, die man via Timesharing mitbesitzt.

URBANISME

Grandeur nature

Frédéric Braun

En l'espace d'un été, le parc de Merl est devenu le jardin d'une population jeune et urbaine.

Nul doute, il y a des jours d'hiver où le parc de Merl, avec ses bassins d'eau en béton de bunker allemand, peut faire monter en vous comme un goût de résignation. Vous marchez le long du plan d'eau et vous réalisez que les structures en béton sont les mêmes que celles qui ornent l'entrée du Conservatoire de musique non loin de là et les abords d'un quai de bus du forum Geeseknäppchen adjacent. Et cette pensée seule fera peut-être surgir en vous une lassitude qu'aussitôt vous attribuerez à votre traumatisme scolaire, dont à vos yeux les sculptures étranges qui ornent ce parc ne font qu'illustrer les ravages.

Si bien que pris de nausée, vous monterez à bord du prochain bus pour laisser derrière vous ce quartier symbole de l'ordre et de l'échec. À moins, bien sûr, que vous vous soyez déjà débarrassé de vos mauvais souvenirs, soit en les refoulant avec sucès par voronté de conformité, soit en les surmontant au cours des années passées, si vous n'appartenez pas simplement à cette catégorie de veinard-e-s qui en lisant ces phrases se demandent à quoi elles peuvent bien faire allusion et qui auront eu ce qu'on appelle communément un « parcours sans faute »...

Dans ce cas, intrigué par la fréquence avec laquelle le parc de Merl avait tendance à ressurgir dans les conversations depuis ce printemps et la sortie des premiers rayons de soleil, vous aurez peut-être eu le réflexe de vous rendre sur place pour découvrir que l'endroit a pas mal changé – non pas tellement en lui-même, mais au niveau des gens qu'il attire.

1977

Et en effet, aux habitant-e-s traditionnel-le-s du quartier est venue s'ajouter au fil du temps une population jeune et urbaine de tous les quartiers de la ville. Alors que ce changement peut sans nul doute être attribué à la réouverture après rénovation du pavillon-restaurant, en avril, ou encore aux connexions de bus qui relient commodément au parc de Merl un quartier comme celui de Bonnevoie, par exemple, ce changement exprime probablement bien plus qu'un simple désir de consommer. Une chose probablement qui touche au sens et au destin même de tout parc, et du parc de Merl en particulier.

La question « Qu'est-ce qui fait un bon parc ? » est avant tout liée à celle de savoir comment on y vit. De ce point de vue, le parc de Merl offre une multitude de possibilités, en particulier pour les enfants, à commen-

cer par une cage de trampoline, une aire de jeux avec toboggan et tyrolienne, une cour de basket et un terrain de foot.

« C'est la raison pour laquelle nous avons décidé d'ajouter une baie vitrée de ce côté-ci, pour que les parents puissent prendre un verre tout en ayant leur enfant à l'œil sur l'aire de jeux en face », explique Anne-Marie Holweck, dont le bureau Holweck Bin-

gen a rénové le pavillon construit par son père Pol Holweck en 1977. « Au départ, ceci n'était qu'un terrain marécageux », se souvient ce dernier, ancien étudiant de Frei Otto à l'Institut des surfaces portantes légères de Stuttgart.

Japon

Pour l'architecte en retraite, qui n'avait que 25 ans à l'époque, cela a

Vue spatiale du parc de Merl.



Vue nord du
pavillon de Merl



PHOTO : PRIVAT

été son premier et dernier chantier. La première fois, il s'est naturellement senti « jeté à l'eau », en même temps qu'il a énormément appris. Au départ destinée à n'accueillir qu'un débit de boissons, la construction arachnéenne se développe autour d'un pilier central d'où partent seize poutres en bois de sapin « local », en aspect « brut de sciage ». Elle hébergeait à l'époque un logement pour le gardien du parc, qui a été supprimé à la rénovation pour libérer de l'espace. Si le pavillon bénéficie aujourd'hui d'une telle affluence, c'est avant tout parce qu'il dispose d'une terrasse élargie qui donne sur le plan d'eau. Le déplacement du local de cuisine et de celui des jardiniers permet à l'espace intérieur de mieux respirer.

La forme du pavillon obéit au concept de « métabolisme » en architecture, autrement dit, sa construction permet au besoin « d'agrandir le bâtiment existant » en partant de la structure de base, comme l'explique Pol Holweck. Une idée héritée de son intérêt pour les constructions en bois japonaises, qu'il a pu admirer de près lors d'un séjour d'étude au pays du Soleil levant en 1975, notamment à Nara, ville de temples. Voilà qui devrait expliquer l'aspect asiatique du parc de Merl... Une influence qui s'affirme plus clairement encore depuis la rénovation du pavillon : boiserie claires se détachant de poutres

de couleur noire, sur fond de grandes baies vitrées et portes coulissantes.

Autour, le parc à proprement parler se développe avec une clarté et un ordre similaire. Il compte six entrées : trois rue de Bragance, deux boulevard Pierre Dupong et une autre avenue Guillaume. L'entrée principale se situe côté ouest, dans l'axe de l'Athénée de Luxembourg, souligné par une allée d'arbres qui donne sur le bassin d'eau de forme triangulaire.

Le parc entier, d'une surface d'environ 5 hectares, possède la forme d'un pentagone irrégulier - forme reprise par un chemin qui entoure le parc et permet de le traverser en entier. Si on l'emprunte à droite, on tombe sur la roseraie, traversée par de petits chemins qui permettent d'accéder aux plantes. Si on l'emprunte à gauche, on arrive à une intersection qui mène au pavillon. Les chemins se rejoignent tous deux au fond du parc, là où se trouve l'aire de jeux, mais où règne aussi le calme le plus grand, à l'ombre de vieux châtaigniers.

Nouvelles habitudes

Le parc est l'œuvre de deux paysagistes, l'un belge, l'autre employé de la Ville de Luxembourg. Pour apporter l'eau qui alimente le bassin avant de disparaître sous terre, il aura fallu creuser un puits de 80 mètres de profondeur pour accéder à la nappe

phréatique (!). L'eau ferrugineuse pompée à la surface surgit de trois fontaines situées à quelques pas de là et teint en rouge les pierres à son passage. De là, elle coule sous forme de rivière vers le bassin principal.

Comparé au parc municipal ou encore au parc Neumann, au Limpertsberg, celui de Merl est jeune, comme le parc central du Kirchberg. C'est peut-être d'ailleurs la raison pour laquelle il est aujourd'hui un lieu de prédilection aux yeux des gens âgés de trente ou quarante ans, qui viennent s'y reposer. Parce qu'il a le même âge ou presque qu'eux. Et parce qu'il leur rappelle leur enfance ou leurs années de lycée. C'est aussi à plusieurs égards un lieu vierge et neutre, ni trop chargé d'histoire ni trop grand, qui se situe à quelques kilomètres du centre-ville et de sa population. C'est le parc des résidents et y venir, c'est avoir l'opportunité de les regarder vivre. C'est étudier cet art de vie qui peine à se développer au Luxembourg et constater qu'après tout, il existe encore des choses gratuites dans ce pays, où se sentir vivant n'est pas précisément encouragé. Sauf que tous les soirs, les portes de ce jardin d'Éden se ferment à 22h.

Toujours est-il que les nouvelles habitudes qui s'y développent, à quelques kilomètres du centre-ville, de façon excentrée donc, nous ramènent à la question très philosophique

qui est de nous demander ce qu'au fond nous faisons en ce bas monde. Et qui permet, au-delà des questions sur le sens ou le non-sens de la croissance économique, par exemple, de développer une idée de ce qui compte vraiment dans la vie de chacun-e et d'observer les autres en train de vivre leur vie, de la même façon ou différemment dans un endroit on ne peut plus destiné à ce genre de méditations.

Qu'on parle des jeunes mamans, des lecteurs à l'ombre, des amoureux discrets, des nymphettes au bord de l'eau, du groupe d'ami-e-s en train de pique-niquer sur le gazon, de familles entières rassemblées autour d'une table, de celles et ceux qui courent, marchent, patinent, des joggeurs, des promeneurs de chiens ou des chats qui se promènent, des mères qui discutent entre elles ou des vieux qui se reposent sur un banc à l'ombre, des ados jouant au basket, ou de ce type qui tous les jours dessine des dinosaures sur un banc...

Tout cela contribue à nous réconcilier avec une idée de nous-mêmes et des possibilités qu'offre l'urbanité, surtout lorsque vous n'avez pas mis le pied dans ce quartier depuis longtemps et que vous le redécouvrez, avec cette particularité que les choses semblent se souvenir de vous... et non inversement.

FAIRE DE LA POLITIQUE AUTREMENT (3/3)

La révolution devra attendre

David Angel

Faire de la politique autrement - et au Luxembourg ? Ici, Déi Lénk, qui dit vouloir faire de la politique autrement, brille par son absence de stratégie et n'arrive pas à enclencher une dynamique en sa faveur. Critique solidaire d'un parti qui se cherche.

« Un mouvement avec un bras parlementaire » plutôt qu'un parti traditionnel - c'était, il y a encore quelques années, la description que donnaient des membres de Déi Lénk de leur propre parti. Rester ancré dans les mouvements sociaux tout en donnant une voix à la société civile et en utilisant le parlement comme tribune politique - voilà le pari.

Né à une époque où les mouvements altermondialistes émergents commençaient tout juste à remettre en question la doctrine de la « fin de l'histoire », Déi Lénk, issu des « Nei Lénk », eux-mêmes fondés par des anciens du KPL et du RSP (Revolutionär Sozialistesche Partei, trotskiste), se voulait un parti d'un nouveau genre, organisé à l'horizontale, participatif, activiste. Un peu comme juste avant lui Déi Gréng, l'embourgeoisement en moins.

D'abord en alliance avec le KPL, parti historique de la gauche radicale au Luxembourg, puis, après l'inévitable scission et sans le bagage stalinien, seul. Comme son parti frère allemand Die Linke, Déi Lénk, partant de zéro ou presque, pouvait compter

sur une ascension sinon fulgurante, du moins constante.

Après la perte du siège au parlement en 2004, suite à la présentation de listes séparées de celles du KPL, et après la défaite des élections communales en 2005, le parti put regagner le siège perdu en 2009, quasiment doubler ses résultats lors des élections communales de 2011, puis doubler son nombre de sièges - d'un à deux - au parlement en 2013.

En l'absence d'entente sur une stratégie réelle, le parti ratisse large.

Après la chute du gouvernement Juncker en 2013 suite à l'affaire du Srel, la constitution d'un gouvernement de centre-gauche entre libéraux, sociaux-démocrates et Verts pouvait créer des espoirs à gauche : une coalition entre DP et LSAP, fondamentalement opposés sur les questions sociales et économiques ne pouvait que nuire au LSAP - et, par conséquent, profiter à Déi Lénk. Tout comme une participation des Verts au gouvernement allait potentiellement démystifier le parti de l'écologie politique et ainsi conférer de nouvelles couches d'électeurs et électrices au parti de gauche.

Après 2013, au niveau européen, c'était un peu l'alignement des pla-

nètes à gauche : après la traversée du désert des années 1990, la crise de 2008 et l'austérité des années suivantes avaient contribué à l'échec de la social-démocratie, très arrangeante avec le néolibéralisme ambiant, et à un nouveau départ à sa gauche.

À la périphérie de l'Europe, des mouvements comme Syriza et Podemos s'apprêtaient à remplacer la social-démocratie agonisante, au Portugal, la gauche radicale et les communistes participaient au pouvoir en tolérant un gouvernement socialiste. En Grande-Bretagne, Jeremy Corbyn, porté par une vague de soutien émanant des syndicats et de la jeunesse, prenait les rênes du Labour Party. En France, Jean-Luc Mélenchon et sa France insoumise frappaient aux portes du pouvoir, ou du moins du second tour, avec près de 20 pour cent des suffrages lors de l'élection présidentielle. Et même aux États-Unis, Bernie Sanders et, plus récemment, Alexandria Ocasio-Cortez, réussissaient à créer une dynamique à gauche.

Et au Luxembourg ? Rien n'indique, pour le moment, que Déi Lénk sera capable d'enclencher une quelconque dynamique en sa faveur. Les élections communales de 2017, largement perçues comme une sorte de répétition générale pour 2018, ont été décevantes pour le parti de gauche, qui a perdu des pourcents dans son bastion

historique d'Esch-sur-Alzette et qui a pu, au mieux, maintenir ses résultats dans les autres communes, à l'exception de Sanem.

Rien n'indique, pour le moment, que déi Lénk sera capable d'enclencher une quelconque dynamique en sa faveur.

Déjà, l'objectif affiché - et très modeste, au vu des circonstances énumérées plus haut - du troisième siège au parlement est remis en question par certains. Le parti est-il voué au même sort que le parti frère Die Linke, c'est-à-dire à la stagnation - mais à un niveau encore plus bas ? A-t-il déjà atteint ses limites ? Pourquoi ne peut-il, dans les sondages et à l'occasion des élections communales, que très faiblement profiter du déclin du LSAP ?

Des questions qui ne semblent pas être posées au sein du parti - du moins pas publiquement. Au contraire, puisque après la déception des élections communales, certain-e-s allaient même jusqu'à en faire une victoire : après tout, on aurait eu beaucoup de nouveaux candidat-e-s, et pourtant, on aurait pu se maintenir. On est loin de la remise en question, voire de l'autocritique.



Déli Lénk n'arrive pas à mobiliser les masses.

PHOTO : DÉLI LÉNK

Une des explications de la stagnation actuelle de Déli Lénk est certainement l'absence apparente de stratégie : difficile de voir depuis l'extérieur dans quelle direction va le parti. Empruntera-t-il la voie populiste de gauche d'une France insoumise ou de Podemos, comme pourraient le laisser - timidement - penser certaines interventions de son porte-parole Gary Diderich ou de son député David Wagner ? Veut-il s'engager dans la voie de la « normalisation », comme pourraient le laisser entendre certaines tentatives d'apparaître comme un parti « comme les autres », notamment de la part de son député Marc Baum ? Mise-t-il sur la perspective - très lointaine - d'une coalition rouge-rouge-vert, comme semble le souhaiter Serge Urbany et comme l'a laissé entendre sa section à Luxembourg-ville qui, avant les élections communales, a fait une telle proposition aux Verts et au LSAP ? Voire sur un « Gambia+ », comme l'insinuent certains à droite ?

La réponse, et elle touche probablement au fond du problème, c'est que tout cela est vrai. En l'absence d'entente sur une stratégie réelle, le parti ratisse large et se laisse toutes les options ouvertes sans se décider pour l'une d'entre elles. Difficile... non, impossible, de créer une dynamique à gauche de cette façon.

Cette absence de stratégie, de mouvement dans une même direc-

tion, semble être inhérente à des structures comme Déli Lénk. Fondé par une alliance entre personnes issues de différents mouvements politiques, entre anciens trotskistes, déçus du KPL et sociaux-démocrates mécontents, le parti-pot-pourri est voué à ne jamais pouvoir se décider pour une ligne politique. Die Linke en a fait et en fait toujours les frais. Le Front de gauche français, construit sur un modèle similaire, en a fait les frais et a finalement échoué en tant que mouvement politique. Syriza, confronté à l'épreuve du pouvoir, en a fait les frais et seule son aile social-démocrate a réellement survécu.

Les élections d'octobre 2018 seront-elles l'occasion d'un nouveau départ ?

C'est en analysant de plus près les exemples de - relative - réussite que l'on peut extraire quelques critères d'un mouvement de gauche victorieux. Le premier critère est évidemment la présence d'une stratégie claire, bien démarquée, partagée par le gros de ses membres et suivie par tous.

La plupart du temps, cette stratégie ne se traduit nullement par la volonté affichée de s'allier à la social-démocratie - stratégie que Mélenchon

a qualifiée de « s'accrocher à un corbillard » - mais, au contraire, par celle de la remplacer en tant que force hégémonique à gauche. Construire sa stratégie électorale sur l'idée d'une coalition, très peu réaliste par ailleurs, d'une alliance des « forces de gauche » incluant une social-démocratie mourante peut aisément être qualifié d'erreur historique. Le Parti communiste français reste le meilleur exemple en la matière.

La stratégie doit par ailleurs comporter un réel projet de société, destiné à remplacer le modèle actuel : un projet qui peut très bien être radical. Au Luxembourg, ce projet de société pourrait par exemple se traduire par une « exit strategy » pour sortir du modèle de la place financière dérobant au pays sa souveraineté démocratique, et son remplacement par une réorganisation écologique de l'économie du pays, soit dit en passant.

Mais un mouvement remportant des succès semble également nécessiter des personnes charismatiques à sa tête. N'en déplaît à beaucoup à la gauche de la gauche, il semble plus que nécessaire de pouvoir associer et clairement identifier un ou plusieurs visages à un mouvement et à une stratégie. Et cela n'empêche en rien une organisation par ailleurs très participative.

Finalement, et c'est peut-être la base du succès, il faut que le mou-

vement soit un réel mouvement plutôt qu'une machine électorale. La campagne de François Ruffin (woxx 1488) en est un exemple, tout comme beaucoup d'autres : la dynamique se crée à la base, en contact direct avec les électeurs et électrices, en s'appuyant sur des militant-e-s acharné-e-s - manquant de plus en plus à Déli Lénk -, en empruntant aux techniques du « community organizing » (woxx 1486). La dynamique ne se crée pas au parlement ni au sein d'un appareil de parti, elle se crée en faisant du porte-à-porte, en mettant les mains dans le cambouis et en utilisant les réseaux sociaux pour en maximiser la portée.

Est-il déjà trop tard pour se doter d'une telle stratégie pour les élections à venir ? Probablement. Déli Lénk, créé à un moment de l'histoire où personne ne pensait que la gauche de la social-démocratie allait un jour être en mesure de devenir hégémonique, devra se confronter à une profonde remise en question et à une restructuration s'il ne veut pas devenir un obstacle à des succès futurs de la gauche. Cette remise en question, à défaut de l'avoir effectuée en amont des élections nationales à venir, devra par conséquent se faire après le moment fatidique.

Les élections d'octobre 2018 seront-elles l'occasion d'un nouveau départ ?

TUNISIE

Vers l'égalité homme-femme dans l'héritage ?

Maryline Dumas

Un projet de loi visant à instaurer l'égalité successorale sera déposé prochainement devant le parlement. Une mesure qui suscite le débat mais qui ferait de la Tunisie une véritable exception parmi les pays arabes.

« Je propose de faire de l'égalité dans l'héritage une loi » : cette phrase de Béji Caïd Essebsi a reçu une ovation dans la salle très solennelle du palais de Carthage, où le président de la République s'adressait le 13 août, à l'occasion de la Fête nationale des femmes, à des Tunisiennes appartenant à la société civile, à la police, à l'armée ou au monde politique. Comme dans de nombreux pays arabes, la Tunisie applique, à l'heure actuelle, une législation en matière d'héritage inspirée du droit positif musulman qui favorise les hommes aux dépens des femmes.

Conformément à la quatrième sourate du Coran, une fille touche la moitié de la part donnée à un fils. La veuve, elle, reçoit un huitième de l'héritage quand le veuf en touche un quart. « Nous allons inverser la situation », en faisant de l'égalité la règle et de l'inégalité une dérogation, a précisé Béji Caïd Essebsi (BCE) dans son discours retransmis à la télévision. « C'est mon devoir en tant que président de tous les Tunisiens de rassembler et non de diviser », a-t-il ajouté, justifiant son choix de laisser au

testateur la possibilité « soit d'appliquer la Constitution, soit de choisir la liberté ».

Marquer l'histoire

Béji Caïd Essebsi n'a pas choisi le 13 août au hasard. Il y a 62 ans, Habib Bourguiba, le « Père de la Nation », avait dû renoncer à imposer l'égalité dans l'héritage lors de la promulgation du Code du statut personnel (CSP). Ce texte, instaurant un âge minimum pour le mariage, abolissant la polygamie, le divorce unilatéral ou encore le mariage coutumier, était pourtant novateur et a donné aux Tunisiennes un statut inégalé dans le monde arabe. Mais les pressions, liées à la fois à la religion et à la tradition, n'avaient pas permis d'avancées dans les successions. Brandissant la Constitution de 2014, BCE a fait référence à son mentor : « Cela aurait dû être fait dès 1956, dans la foulée. Mais il n'y avait pas à l'époque une Constitution pouvant lui servir de référence et d'appui ! » Pour justifier sa décision, le président s'appuie donc sur le texte fondamental qui évoque un État civil et instaure l'égalité entre les citoyens « sans discrimination aucune » (article 21). « L'objectif de BCE, c'est surtout de marquer l'histoire. Il a bien compris que Bourguiba reste dans les mémoires grâce au CSP. Alors que son mandat s'achève

fin 2019 et qu'il n'a pas un bon bilan, il espère faire comme son mentor », ricane une députée qui salue néanmoins la mesure.

L'annonce, intervenue alors que le parti du président, Nidaa Tounès, est en pleine crise (woxx 1487), était attendue depuis des mois. Il y a un an, le président avait créé la Commission pour les libertés individuelles et l'égalité (Colibe), chargée de proposer des mesures pour améliorer les libertés individuelles conformes à la Constitution post-révolution et aux standards internationaux. Le rapport a été rendu en juin. « En matière d'héritage, nous avons proposé trois options : l'égalité totale ; l'égalité de principe avec possibilité donnée au 'de cujus' de s'y opposer ; l'égalité à la demande des héritières. Nous avons fait plusieurs propositions pour avoir la garantie de faire des avancées, même sur les questions difficiles. Pour chaque mesure, la commission a indiqué sa préférence. Dans ce cas, nous appuyons la deuxième option », explique Bochra Belhadj ben Hamida, présidente de la Colibe. BCE s'est également prononcé ce lundi en faveur de cette seconde proposition.

De fortes critiques

Le texte sera présenté aux députés dès la fin des vacances parlementaires, en octobre. À n'en pas

douter, les débats seront virulents. Ennahdha, parti islamococonservateur et première force du parlement (69 sièges sur 217), a déjà fait part de ses réticences. Les partis de gauche, eux, y sont favorables. Depuis la publication du rapport, les critiques ont été fortes. Certains opposants sont allés jusqu'à menacer de lapidation les membres de la Colibe, accusés de mécréance. Des imams prêchent chaque vendredi contre ce texte. Les 11 et 13 août, deux manifestations ont réuni plusieurs milliers de personnes. L'une était contre le projet de loi, l'autre pour. Une marche appelant le président à agir avait déjà eu lieu le 10 mars, à l'initiative de la société civile qui, bien organisée, pousse à un changement de législation depuis des années. Mais la population est sceptique : selon un sondage réalisé par le think tank Jousour en juillet, 90 pour cent des Tunisiens souhaiteraient garder la loi sur les successions telle qu'elle est. Selon l'Institut républicain international, les premières concernées - les femmes - seraient à 57 pour cent défavorables à toute modification de la loi.

L'islam pour argument

Ceux qui soutiennent l'inégalité dans l'héritage la justifient par le fait que ce serait à l'homme de subvenir aux besoins du foyer. Sauf

PHOTO : MARYLINE DUMAS



Le 10 mars dernier, une première marche demandant l'égalité pour les héritages avait eu lieu. La société civile tunisienne, très active, se bat depuis des années pour changer la loi.

que dans ce pays touché par un fort taux de chômage (15,4 pour cent), de nombreuses études montrent que les femmes participent de plus en plus aux dépenses familiales. Les opposants au projet de loi se sont organisés au sein du Collectif national pour la défense du Coran, de la Constitution et du développement équitable. L'organisation s'appuie sur le préambule de la Constitution de 2014 et son second paragraphe qui évoque « l'attachement de notre peuple aux enseignements de l'islam ». Sofiane Bessaies est le porte-parole de ce collectif : « Pour nous, la référence est claire. Aujourd'hui, la gauche et certaines parties de la société civile veulent mettre de côté le fondement numéro un de la Constitution. Mais c'est comme lors de la signature d'une police d'assurance : il y a des conditions générales et des conditions particulières. Les préceptes de l'islam figurent parmi les conditions générales et non une clause particulière. » Ce père de quatre enfants - deux garçons, deux filles - s'indigne : « La Colibe sacrifie la famille au profit de l'individu. Elle sème la zizanie dans les familles. Comment peut-on me commander sur la façon dont je dois partager mon legs ? Est-ce que mes garçons vont devoir se battre pour avoir leur part selon la législation en cours, conforme aux préceptes de l'islam ? » Karim Bouzouita balaye l'argument :

« On peut trouver tout et son contraire dans le Coran. La religion n'est qu'un prétexte. Le problème, c'est qu'on touche à l'argent. En plus, on émancipe l'individu du groupe, ça casserait tout projet wahhabite [en expansion en Tunisie depuis la révolution]. »

« Une féminisation de la pauvreté »

Dans les campagnes tunisiennes, les femmes sont souvent les premières à s'opposer à l'égalité. Ainsi El-Akri Hafsia, habitante d'Ouechtata, à 155 kilomètres à l'ouest de Tunis, est prête à faire un testament en faveur de ses fils en cas de changement de la législation. À la mort de son père, El-Akri a touché une part correspondant à la moitié de celle de ses frères. Pour cette grand-mère qui ne connaît pas son âge, rien de plus normal : « C'est la charia (loi islamique, ndlr), c'est comme ça. Si je veux plus de terres à cultiver, je les loue. Ce sera la même chose pour mes filles. » L'agricultrice avoue ne pas s'intéresser au sujet : « Il y a d'autres priorités. Le président ferait mieux de trouver du travail à nos enfants. » Un refrain qui fait soupirer Khadija Cherif, qui a créé, au sein de l'Association tunisienne des femmes démocrates (ATDF), une commission « héritage » dès 1999 : « Cela fait des années qu'on entend des 'Ce n'est

pas le moment' ou 'Il y a des réformes plus importantes'. » Les associations féministes, qui se battent depuis près de 20 ans pour l'égalité, s'appuient sur les difficultés économiques auxquelles est confrontée la population dans cette période de crise et note « une féminisation de la pauvreté » dont l'héritage serait un facteur : seules 12 pour cent des Tunisiennes sont propriétaires d'un logement et 14 pour cent d'une terre. « Les femmes travaillent, que ce soit dans les champs, dans les bureaux ou à la maison, en s'occupant des parents et des enfants. D'une manière ou d'une autre, elles participent au développement des biens familiaux pour être ensuite exclues de la succession », regrette Alya Chammari, avocate et membre du collectif Maghreb Égalité.

Une loi inégalitaire même pas appliquée

Mais même si le projet de loi était voté par l'ARP, encore faudrait-il l'appliquer. Or la loi actuelle - même inégalitaire - ne l'est pas. Sabira Soalhi, 48 ans et habitante d'Ouechtata, a perdu son père il y a plusieurs années : « Mes frères ne veulent pas partager les terres pour le moment. En attendant, ils les cultivent et je ne touche rien », explique cette mère de famille résignée. En Tunisie, en l'absence de vente, une terre peut rester

des années au nom d'un défunt. Sa sœur, Sameh, elle, a exigé sa part. Elle n'a pas eu le choix : ses frères refusaient qu'elle construise sa maison à côté de celle de son père avec qui elle a vécu jusqu'à sa mort. « J'ai toujours habité ici, j'avais le droit à ma part de terre. » Pour obtenir gain de cause, Sameh a dû faire appel à la justice. Une procédure, financée par un microcrédit, qui lui a coûté 2.000 dinars (635 euros). Le remboursement mensuel de l'emprunt correspond à 80 pour cent du salaire de son mari. Forte de cette expérience, Sameh se dit en faveur de l'égalité dans l'héritage. À ses côtés, son mari est plus hésitant : « Je suis pour que chacun ait sa part, mais selon la charia : la femme reçoit une part et deux vont à l'homme. »

Khadija Cherif se prépare à une longue année : « Dès septembre, nous commencerons un tour des régions pour sensibiliser les gens à la question. » Peut-être finira-t-elle par convaincre les premières concernées. Alya Chammari veut y croire et prend pour exemple le Code du statut personnel : « Il y a eu une levée de boucliers. Mais 10 ans après, plus personne n'acceptait de devenir la troisième ou quatrième épouse de quelqu'un. Cela a changé la société et la mentalité tunisienne. »

AGENDA

24/08 - 02/09/2018

film | theatre
concert | events

1490/18



Bananes ripoux

Pour la neuvième édition du Rock'n'Fer d'Uckange, au parc du haut fourneau U4, il y aura des invités un peu spéciaux : les gore-rockeurs de Banane Metalik vont sûrement laisser une impression durable.

Wat ass lass p. 5

WAT ASS LASS

Clap de fin p. 4

Les Congés annulés finissent sur des tonalités légères : Bruno Belissimo ressortira l'italo-disco de son placard et les Tijuana Panthers surferont sur leur rock.

EXPO

Déi aner Épicerie S. 8

De Rafael Springer kann et net loossen: dës Kéier besetzen hien a seng Kollegen eng eidel Épicerie an der Stad - d'woxx war dohi mol kucken.

KINO

Risse in der Fassade S. 14

In „The Children Act“ entdeckt eine Richterin ihre emotionale Seite. Dank Emma Thompson lohnt sich der Kinobesuch trotz einiger Schwächen.



WAT ASS LASS | 24.08. - 02.09.



Dans le cadre du « Siècle tchèque et slovaque », Pavel Cerny sera l'invité de l'église Saint-Jean du Grund ce vendredi 24 août.

FR, 24.8.

JUNIOR

Mobilé, atelier de bricolage (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Langue : L. Inscription obligatoire.

Dessine-moi la « route espagnole », atelier de peinture (6-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Karl Marx - ein genialer Ökonom, mit Ulrike Herrmann, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

MUSEK

FiestaCity, avec entre autres Suarez, Noa Moon, Romy Conzen, Depeche Made, Abbey Road et Elvis Black Stars, pl. du Martyr, Cour Fischer, rue du Marteau et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 17h. www.fiestacity.be

Barbara Barth und Manuel Krass, Jazz, Weltkulturerbe Völklinger Hütte, *Völklingen (D)*, 18h. Tél. 0049 6898 9 10 01 00. www.voelklinger-huette.org

Summer Night Voices, with The Grund Club feat. Nelly Pereira, Marina & The Kats, Stephanie Boltz and The Bang Bang Duo & Robyn Bennet Sextet, pl. d'Armes, *Luxembourg*, 18h.

Pavel Cerny, récital d'orgue, œuvres entre autres de Cernohorsky, Kerll et Mendelssohn, église Saint-Jean du Grund, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du « Siècle tchèque et slovaque ».

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. Tél. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

ARTICLE Congés Annulés Closing Night, with Bruno Belissimo and others, Rotondes, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Me in the Forest, folk, brasserie Terminus, *Sarreque-mines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

PARTY/BAL

Homeless till Dawn, with Ayzen, Katy De Jesus, Leuchtturm, Peacemaker, Heidemillion and Kalt, Rocas, *Luxembourg*, 22h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

KONTERBONT

Tricot solidaire, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 10h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu
Inscription obligatoire.

Geführte Besichtigung der unterirdischen Wasserleitung „Raschpëtzer“, Treffpunkt am Parking „Raschpëtzer“, *Helmsange*, 10h. Einschreibung erforderlich: info@guttland.lu oder Tel. 28 22 78 62.

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1491 (31.8. - 9.9.): 29.8., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1491 (31.8 - 9.9) : 29.8, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Congés Annulés Closing Night **p. 4**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

Chiara Dahlem, Dan Lammar, Menny Olinger, Rafael Springer et Emanuela Wille **S. 8**

KINO

Programm **S. 12 - S. 21**

The Children Act **S. 14**

WAT ASS LASS | 24.08. - 02.09.

Geführte Besichtigung,
Brennereimuseum, *Kehlen*, 14h + 16h30.
Einschreibung erforderlich:
info@guttlund.lu oder Tel. 28 22 78 62.

City Promenade by Night, departure
at the Luxembourg City Tourist Office,
Luxembourg, 21h. Tel. 22 28 09.
www.lcto.lu
www.summerinthecity.lu

**Geführte nächtliche
Stadtbesichtigung,** Treffpunkt
pl. Saint-Michel, *Mersch*, 21h.
Einschreibung erforderlich:
info@guttlund.lu oder Tel. 28 22 78 62.

SA, 25.8.

JUNIOR

Eng Rees duerch de Musée,
Féierung (4-7 Joer),
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 14h30 - 16h.
Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Spigelfotosatelier, (5-12 Joer),
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*,
15h - 17h. Tel. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Féierung fir Kanner,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tel. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

Tubby, die Tuba, Kinderkonzert,
unter der Leitung von Nathan Blair,
mit Musik von George Kleinsinger
(> 5 Jahre), Alte Feuerwache,
Saarbrücken (D), 16h.
Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

MUSEK

Erwin Van Bogaert, récital d'orgue,
œuvres entre autres de Lemmens,
Mozart et Dubois, cathédrale
Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

FiestaCity, avec entre autres Electric
Light Orchestra by Phil Bates, Typh
Barrow, High Voltage et ABBA Gold
Europe, pl. du Martyr, Cour Fischer,
rue du Marteau et Spirit of 66,
Verviers (B), 13h. www.fiestacity.be

**Festival international pour
mandolines et guitares,** avec une
master class mandoline avec Ricardo
Sandoval et des concerts de Differter
Saitenspielkreis, Gedas Deraskivicius,
Ausra Iljoityle et Marc Schmidt,
Saarländisches Senioren Zupforchester
et Gitarrenchor Bous, Kölner
Mandolinenorchester, Cercle royal des
mandolinistes de Malmédy, La Volta,
Ricardo Sandoval et Jean Didion et
Mandolinenorchester Wintersdorf,
Trifolion et église St-Pierre-et-Paul,
Echternach, 14h. Org. Divertimento.

Die Entführung aus dem Serail,
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,
Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.
Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

**Les nouvelles voix de Saint-
Pétersbourg,** chœur russe mixte,
église, *Redange-sur-Attert*, 20h.
Dans le cadre du festival
« Musique dans la vallée ».

Letzte Dinge, Musiktheater von
Gerhard Stäbler, Alexander Jansen
und Hermann Schneider, nach
Motiven des Romans „In the
Country of Last Things“ von Paul
Auster, Ökonomie und Orangerie
des Deutscherherrenhauses am
Schießgraben, *Trier (D)*, 20h.

The Art of Schwanengesang,
experimental crossover,
brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*,
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.
www.terminus-les.info

PARTY/BAL

From Disco to Disco, with DJ Bumi,
Ancien Cinéma Café Club,
Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.
www.ancien cinema.lu



Sich schnell mal von Mozart kidnappen lassen, kann man an jedem Freitag, Samstag und Sonntag bis zum 9. September im Zeltpalast in Merzig mit der „Entführung aus dem Serail“.

Timeless Magic of Vinyl,
with DJ Dréi Dësch, Flying Dutchman,
Beaufort, 22h.

POLITESCH

Luxembourg Animal Rights March,
départ au plateau du Saint-Esprit,
Luxembourg, 14h.
www.animaldignity.lu

KONTERBONT

Brocante, pl. d'Armes, *Luxembourg*, 8h.

**Geführte Besichtigung des
Naturreservates und der
Vogelberingungsstation,** Treffpunkt
am Parking Fußballplatz, *Obersyren*,
9h. Einschreibung erforderlich:
info@guttlund.lu oder Tel. 28 22 78 62.

LuxPlaymoDays, Festsall a Sportshal,
Clemency, 10h - 18h.
Org. Playmo-Frënn Lëtzebuerg.

**L'histoire d'Esch-sur-Alzette
de ses origines à nos jours,**
visite commentée, départ
pl. de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 14h30.
Inscriptions au tél. 54 16 37 ou bien
sous tourisme@esch.lu

À l'assaut du Kirchberg !

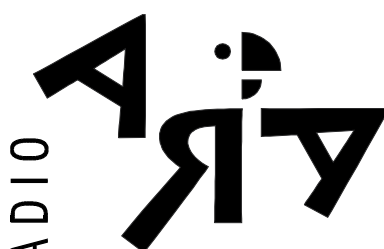
Visite guidée des forts du Kirchberg,
rendez-vous à la gare du funiculaire,
plateau du Kirchberg, *Luxembourg*,
15h. Inscription obligatoire :
patrimoine@mnha.etat.lu ou
tél. 47 93 30-214.

**Sur les traces du gouverneur
Mansfeld,** visite à l'extérieur
menant du musée à Clausen,
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire :
patrimoine@mnha.etat.lu ou
tél. 47 93 30 214.

TUFA-Sommerfest, mit unter anderen
El Flecha Negra, Tufa, *Trier (D)*,
18h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Liesowend, mat Nico Helminger,
Tom Nisse an Nora Wagener, Manège,
Colpach-Bas, 19h30. Aschreiwung
erwünscht: jerome@kulturfabrik.lu
oder Tel. 621 37 43 43.

**Nuit européenne des chauves-
souris,** présentation, discussion et
sortie nocturne, école communale,
Nobressart (B), 20h.
Org. Parc naturel de la vallée de
l'Attert.



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Samedi
25.08.2018
14:00 - 15:00

BMM Show

Francisco, de The Ferocious Few, sera notre invité ce samedi 25 août pour un BMM Show! / Music Ping-Pong de 14h à 15h, avec, en dernière partie d'émission, une petite session live en acoustique !

Tune in and stay tuned to Radio ARA!



EVENT



Bello ? No, Bruno Belissimo – le DJ italo-canadien fera revivre l'italo-disco pour la clôture des Congés annulés.

CONGÉS ANNULÉS

Finale furioso

Luc Caregari

La saison estivale touche petit à petit à sa fin – tout comme le fameux trou d'été. Pour fêter la fin des Congés annulés, les Rotondes misent sur un programme qui devrait attirer avant tout celles et ceux qui aiment danser.

Après avoir exploré avec l'éclectisme qu'on leur connaît presque toutes les tendances musicales contemporaines et même après avoir pris quelques risques, les Congés annulés version 2018 se terminent sur une note plus consensuelle, en mettant en avant des artistes dont la principale motivation est de faire bouger leur public.

Ainsi, la soirée du vendredi sera consacrée à un genre que d'aucuns croyaient déjà disparu dans les pou-belles de l'histoire : l'italo-disco – qui régna en maître sur les années 1970 et 1980 et inspira une multitude d'artistes electro et de producteurs de l'époque. En 2018, cette inspiration est capitale pour le DJ et producteur italo-canadien Bruno Belissimo. Après un premier album consacré à la musique latino, qu'il mélangeait à de la house pour la rendre plus compatible avec les goûts contemporains, son deuxième opus, « Ghetto Falsetto », est justement une ode à ce genre (in) justement oublié. Que ce soit par nostalgie de son enfance ou parce que personne d'autre n'a osé ressortir l'italo-disco de son cercueil, peu importe.

Pour Belissimo, ce qui compte est avant tout de faire bouger le public.

Mais les amatrices et amateurs de rock ne seront pas déçu-e-s non plus par cette dernière nuit d'été aux Rotondes. Car avant que l'italo-disco à la sauce Belissimo ne prenne contrôle des baffles, ce sera au trio Tijuana Panthers de servir le public avec du rock comme on l'aime. Même si les « Inrocks » les décrivent comme très assagis sur leur dernier album en date (« Poster », datant de 2015), leur rock a une belle odeur de garage avec des tendances de post-punk et quelques excursions dans le surf rock. Ce qui ne devrait étonner qu'à moitié, car les Tijuana Panthers ne sont pas mexicains, mais viennent de Long Beach en Californie, une Mecque du surf et de la musique rock bien connue du coin. Par contre, les panthères ne semblent pas avoir très bien compris le concept des Congés annulés : sur leur site, le festival est décrit comme « Congress Annulées »... bref, quelqu'un devra leur expliquer.

Par contre, quelqu'un à qui il ne faudra plus expliquer le concept, tant il fait partie du décor depuis ses débuts, c'est le DJ local Kuston Beater, qui inaugurera cette dernière soirée. Et rendez-vous l'année prochaine !

Ce vendredi aux Rotondes.

WAT ASS LASS | 24.08. - 02.09.

SO, 26.8.

JUNIOR

Il était une fois... au parc Dräi Eechelen, balade contée illustrée par les œuvres du musée, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Inscription obligatoire.

Familiensonntag, Workshop in der Dauerausstellung, Deutsches Zeitungsmuseum, *Wadgassen (D)*, 14h - 16h. Tél. 0049 6834 94 23-0. www.deutsches-zeitungsmuseum.de

Eddie Zauberfinger, Mitmach-Musical (> 3 Jahre), Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 15h. Bei Regen findet die Veranstaltung im Schlosskeller statt.

MUSEK

Kid Colling Cartel, Blues/Rock, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 11h.

Atrium Quartett, Streichkonzert, Werke von Schostakowitsch, Brahms und Tschaiowsky, Alte Abtei, *Mettlach (D)*, 11h. www.musik-theater.de
Im Rahmen der Kammermusikstage.

Festival international pour mandolines et guitares, avec une master class guitare avec Madlen Kanzler et des concerts d'Enrico and friends, Gedas Deraskivicius, Ausra Iljoityle et Marc Schmidt, La Volta, Ryan Chan, Harmonie Hetzerath, Ladislava Jerabkova et Martin Ledl, À cordes et à cris Nancy, Prague Chamber Guitar Orchestra et Divertimento, Trifolion, Denzelt et pavillon Rokoko, *Echternach*, 11h. Org. Divertimento.

FiestaCity, avec entre autres Michel Fugain, Elliott Murphy, Jacques Stotzem et Braserio, pl. du Martyr, Cour Fischer, rue du Marteau et Spirit of 66, *Verviers (B)*, 13h. www.fiestacity.be

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 16h. Tél. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

The Art of Schwanengesang, Experimental Crossover, Schlossgarten Saarbrücker Schloss, *Saarbrücken (D)*, 18h.

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung

von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Letzte Dinge, Musiktheater von Gerhard Stäbler, Alexander Jansen und Hermann Schneider, nach Motiven des Romans „In the Country of Last Things“ von Paul Auster, Ökonomie und Orangerie des Deutschherrenhauses am Schießgraben, *Trier (D)*, 20h.

THEATER

Tussy - Drei Zeiten Leben, Emanzipationsdrama von Karsten Müller und Monika Wender, inszeniert von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

LuxPlaymoDays, Festsall a Sportshal, *Clemency*, 10h - 18h. Org. Playmo-Frënn Lëtzebuerg.

Meisterwerke der Moderne, Überblicksführung zu den klassischen Werken der Modernen Kunst, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 14h. Tél. 0049 681 99 64-0. www.modernegalerie.org

Des friches militaires à la ville optimale, visite guidée architecturale avec Robert L. Philippart, départ à la pl. de la Constitution, *Luxembourg*, 14h30. Inscription obligatoire : www.robertphilippart.eu
Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

À l'assaut du Kirchberg !

Visite guidée des forts du Kirchberg, rendez-vous à la gare du funiculaire, plateau du Kirchberg, *Luxembourg*, 15h. Inscription obligatoire : patrimoine@mnha.etat.lu ou tél. 47 93 30-214.

Visite guidée, villa romaine, *Echternach*, 15h. Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu

Post-History-T'Our, geführte Themenwanderungen in historischen Szenen mit Überraschungen, Relais postal, *Asselborn*, 15h. www.relaispostal.lu
www.postweg.lu
Anmeldung erforderlich: reception@naturpark-our.lu oder Tél. 90 81 88-1.

Meisterwerke der Gegenwart, Überblicksführung zur zeitgenössischen Kunst

WAT ASS LASS | 24.08. - 02.09.

der letzten Jahrzehnte bis heute, Moderne Galerie des Saarlandmuseums, *Saarbrücken (D)*, 15h. Tel. 0049 681 99 64-0. www.modernegalerie.org

Auf den Spuren des Wassers, Führung durch die ober- und unterirdischen Teile der ehemaligen Festungsanlage, Treffpunkt vor dem BCEE-Gebäude, *Luxembourg*, 15h. Weitere Auskünfte: guide@ffg.lu oder Tel. 691 80 46 22. Org. Frënn vun der Festungsgeschicht Lëtzebuerg.

Vollmondwanderung, Treffpunkt an der Jugendherberge, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 27 66 650. www.youthhostels.lu Einschreibung erforderlich: animation@youthhostels.lu oder Tel. 26 27 66 200

MO, 27.8.

JUNIOR

Mat Boma a Bopa duerch de Mudam, (> 6 Joer), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu Aschreiwung erwünscht.

KONTERBONT

Tricot sur l'herbe, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Org. Mamie et moi et Woolinspires.

DI, 28.8.

JUNIOR

Colorie ton armoirie, atelier d'arts plastiques (> 4 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 13h - 15h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu Langue : L. Inscription obligatoire.

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois : médaille d'Ernest de Mansfeld (vers 1622), exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Langue : P.

Mondscheintour für Genießer zu Goethes 269. Geburtstag, literarisch-kulinarischer Stadtpaziergang zu ausgewählten „Goethe-Orten“,

Treffpunkt, Ludwigskirche, *Saarbrücken (D)*, 18h. Anmeldung erforderlich: www.leidinger-saarbruecken.de/events

MI, 29.8.

JUNIOR

Mobilé, atelier de bricolage (> 6 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Langue : GB. Inscription obligatoire.

Visite pour enfants, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 15h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu Inscription obligatoire.

MUSEK

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi, unter der musikalischen Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Ebony 5-tet, pl. d'Armes, *Luxembourg*, 20h.

KONTERBONT

National Bird, Vorführung des Dokumentarfilms von Sonia Kennebeck (USA 2016. 92') mit anschließender Diskussion mit den Filmpaten Amnesty International und AG Frieden, Broadway Filmtheater Trier, *Trier (D)*, 19h30. www.nationalbird-derfilm.de

DO, 30.8.

JUNIOR

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants (< 2 ans), Villa Vauban, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire. Langue : L/D.

Ma faïence au motif « Vieux Luxembourg », atelier d'arts plastiques (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h - 16h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu Langue : L. Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Karl Marx und Trier - Chronik einer komplizierten Beziehung, Podiumsdiskussion mit Gabriele



Un Américain très europhile : vivant à Paris depuis 1989, le chanteur-interprète Elliott Murphy se déplacera ce samedi 25 août à Verviers pour le festival FiestaCity - qui durera tout le weekend d'ailleurs.

Lohberg und Eberhard Illner, Stadtmuseum Simeonstift Trier, *Trier (D)*, 19h. Tel. 0049 651 718-1459. www.museum-trier.de

MUSEK

Marc Loewen, récital d'orgue, église Saint-Alphonse, *Luxembourg*, 17h30.

Philharmonisches Orchester der Stadt Trier, unter der Leitung von Jochen Hochstenbach, Werke von Haydn, Ligeti und Brahms, Theater Trier, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Josh Hoyer & Soul Colossal, soul, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

THEATER

Tussy - Drei Zeiten Leben, Emanzipationsdrama von Karsten Müller und Monika Wender, inszeniert von Karsten Müller, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Martin Zingsheim, Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

Atelier de laine, avec Chantal Kerschen, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 17h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Renc'Art - Œuvre du mois : médaille d'Ernest de Mansfeld (vers 1622), exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Langue : P.

FR, 31.8.

JUNIOR

Bookbinding, atelier de reliure (> 6 ans), Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 14h - 16h. Tél. 47 96 45 00. www.citymuseum.lu Langue : GB. Inscription obligatoire.

MUSEK

Die Entführung aus dem Serail, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h. Tel. 0049 6861 99 100. www.musik-theater.de

Anne Folger, Kleinkunstsolo für E-Musik mit Hang zu Albernheiten, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

COVER Rock'n'Fer, avec Banane Metalik, Les sales majestés et Les trois fromages, parc du haut fourneau U4, *Uckange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 57 37 37. www.hf-u4.com

Baptiste-Florian Marle-Ouvrard, récital d'orgue, œuvres de Bach, Marle-Ouvrard, Stravinsky et Pincemaille, basilique Saint-Willibrord, *Echternach*, 20h. Dans le cadre de l'« lechternacher Uergelsommer ».

Hullabaloo, tribute to Muse, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

KONTERBONT

Babbelcafé, Prabbeli, *Wiltz*, 18h30. www.prabbeli.lu Org. Transition Nord.

WAT ASS LASS | 24.08. - 02.09.

City Promenade by Night,
departure at the Luxembourg City
Tourist Office, *Luxembourg*, 21h.
Tel. 22 28 09. www.lcto.lu
www.summerinthecity.lu

SA, 1.9.

JUNIOR

Bib fir Kids, Liesungen (3-5 Joer,
um 15h30: 7-9 Joer), centre culturel
Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h,
14h + 15h30. Tel. 58 77 1-19 00.
www.stadhaus.lu
Aschreiwung erwünscht.

Je vois ce que tu ne vois pas,
visite guidée de l'exposition « Art non
figuratif » (5-11 ans), Villa Vauban,
Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 49-00.
www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Upcycling: Trafikéiertes,
Bastelworkshop (5-12 Joer),
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*,
15h - 17h. Tel. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Féierung fir Kanner,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 15h. Tel. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Aschreiwung erwünscht.

MUSEK

Duo « Ma non troppo », récital
d'orgue, œuvres entre autres de Satie,
Bartók et Poulenc, cathédrale
Notre-Dame, *Luxembourg*, 11h.

Die Entführung aus dem Serail,
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,
Zelpalast, *Merzig (D)*, 20h.
Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Musiciens de Saint-Julien,
musique ancienne d'Irlande, église,
Bettborn, 20h. Dans le cadre du
festival « Musique dans la vallée ».

Ladiescover, disco covers,
Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

L'Albert et Clair, chanson,
Le Gueulard, *Nilvange (F)*,
20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

Bearfoot Beware + Irk, noise rock,
Rocas, *Luxembourg*, 21h.
Tel. 27 47 86 20. www.rocas.lu

THEATER

Kafkas Haus, Schauspiel nach
Erzählungen von Franz Kafka,
inszeniert von Laura Linnenbaum,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Tussy - Drei Zeiten Leben,
Emanzipationsdrama von
Karsten Müller und Monika Wender,
inszeniert von Karsten Müller, Tufa,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

**Wieso geht jemand über den
Rasen, obwohl es einen Pfad gibt? +
Gschrir&Bschteck - Essenz**, Tanz der
Cie BewegGrund Schweiz und des
Ensembles BewegGrund Trier, Tufa,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de
Im Rahmen des internationalen
Bühnenfestivals „Vis-à-Vis“.

KONTERBONT

**Begegnung mit Marx in den Gassen
Triers**, Kostümführung, Treffpunkt
an der Tourist-Information, *Trier (D)*,
13h30. www.trier-info.de
Reservierung erwünscht:
fuehrungen@trier-info.de

À l'assaut du Kirchberg !
Visite guidée des forts du Kirchberg,
rendez-vous à la gare du funiculaire,
plateau du Kirchberg, *Luxembourg*,
15h. Inscription obligatoire :
patrimoine@mnha.etat.lu ou
tél. 47 93 30-214.

**Sur les traces du gouverneur
Mansfeld**, visite à l'extérieur
menant du musée à Clausen,
Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,
16h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire :
patrimoine@mnha.etat.lu ou
tél. 47 93 30 214.

Inconnus au bataillon sous nos latitudes, Bearfoot Beware est tout de même une des étoiles
montantes de la scène indé au Royaume-Uni - le 1er septembre au Rocas.



**Lëtzebuurger Weekend -
Mir maache gutt Saachen, kommt
kucken a schmaachen**, Sportshal,
Medernach, 16h - 21h.
www.medernach.info

SO, 2.9.

JUNIOR

**Ritter Odilo und der strenge Herr
Winter**, Kinderoper von Mareike
Zimmermann, mit Musik aus Henry
Purcells „King Arthur“ (> 5 Jahre),
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 11h.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Fécho, spectacle musical et théâtral
(> 5 ans), Le Gueulard, *Nilvange (F)*,
18h. Tél. 0033 3 82 85 50 71.
www.legueulard.fr

MUSEK

Arcis Saxophon Quartett, Werke
unter anderen von Reich, Dvorák und
Bernstein, Alte Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.
www.musik-theater.de
Im Rahmen der Kammermusiktage.

W-Knobs, jazz, brasserie Wenzel,
Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-5.
www.brasseriwenzel.lu

Saarländisches Staatsorchester,
unter der Leitung von Marc Piollet,
mit Camilla Nylund (Sopran), Werke
von Britten, Berg und Beethoven,
Congresshalle, *Saarbrücken (D)*,
11h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Die Entführung aus dem Serail,
Oper von Wolfgang Amadeus Mozart,
Zelpalast, *Merzig (D)*, 16h.
Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Philharmonisches Orchester Trier,
Concert Lounge, unter der
Leitung von Jochem Hochstenbach,
Johannes Brahms' Sinfonie Nr. 2,
Theater Trier, *Trier (D)*, 20h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

KONTERBONT

Foire à la brocante, tout le village,
Rodemack (F), 9h - 17h.

**Lëtzebuurger Weekend -
Mir maache gutt Saachen, kommt
kucken a schmaachen**, Sportshal,
Medernach, 10h - 18h.
www.medernach.info

Konscht am Gronn, exposition
d'art en plein air avec concerts,
rue Münster, *Luxembourg*, 11h - 18h.

Vide-grenier, pl. Guillaume II,
Luxembourg, 11h - 17h.

Biodiversum inside, geführte
Besichtigung des Naturschutzzentrums,
Biodiversum, *Remerschen*, 14h30.
Tel. 23 60 90 61.
Anmeldung erforderlich:
biodiversum@anf.etat.lu

Keng Geschicht ouni Geschichten,
eng erzielt Féierung mat der Maïté
Wiltgen, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 45 00.
www.citymuseum.lu
Aschreiwung erwünscht.

À l'assaut du Kirchberg !
Visite guidée des forts du Kirchberg,
rendez-vous à la gare du funiculaire,
plateau du Kirchberg, *Luxembourg*,
15h. Inscription obligatoire :
patrimoine@mnha.etat.lu ou
tél. 47 93 30-214.

Atelier de laine, avec Chantal
Kerschen, Musée national d'histoire et
d'art, *Luxembourg*, 15h.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Visite guidée, villa romaine,
Echternach, 15h. Tél. 47 93 30 214.
www.mnha.lu

Auf den Spuren des Wassers,
Führung durch die ober- und
unterirdischen Teile der ehemaligen
Festungsanlage, Treffpunkt vor dem
BCEE-Gebäude, *Luxembourg*, 15h.
Weitere Auskünfte: guide@ffg.lu oder
Tel. 691 80 46 22.
Org. Frënn vun der Festungsgeschicht
Lëtzebuerg.



EXPO

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.1, 1.11 et 25.12.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1, 1.5, 1.11, 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*



Ina Schoenburg propose « De tous les noirs et blancs » jusqu'au 18 septembre aux Arcades II à Clervaux.

Clervaux

Henrik Spohler : The Third Day
photographies, Schlossgaart
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 29.3.2019, en permanence.

Ina Schoenenburg : De tous les noirs et blancs
Arcades II (montée de l'Église.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Kati Bruder: Wir anderen
Fotografien, jardin du Bra'Haus
(9, montée du Château.
Tel. 26 90 34 96), *bis zum 16.5.2019, täglich.*

Mårten Lange : Citizen
photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 12.4.2019, en permanence.

Olaf Otto Becker : Reading the Landscape
photographies, Échappée belle
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 29.9, en permanence.

Sophie Hatier : Marilyn
photographies, Arcades I (Grand-Rue.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Yvon Lambert : Histoires de frontières
photographies, jardin du Bra'Haus
(9, montée du Château.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Diekirch

70 ans 2CV
Conservatoire national de véhicules
historiques (20-22, rue de Stavelot.
Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 7.10, ma. - di. 10h - 18h.*

EXPOTIPP

EXPO

FOTOS: MENNY OLINGER



E bësse vun allem, wéi beim Kachen, dat wier ideal - seet de Lëtzebuerger Kënschtler Rafael Springer.

EXPO

Eng super Plaz

Claudine Muno

Fréier war et emol eng Épicerie. Dono e Restaurant an op eemol guer näischt méi. Villäicht gëtt et geschwënn e Blummebuttek. Fir de Moment ass et erëm eng Épicerie, also esou ongeféier. Op alle Fall „eng super Plaz“, seet de Rafael Springer, den Initiator vum Projet.

Op dem Belair Trottoir hunn sech eng Handvoll Leit versammelt. Si setzen net op Still, mee op wäissen, ëmgedréinte Plastikseemeren, déi bedréckt sinn mat donkelroude Motiver. E Wierk vum Rafael Springer. Hei dierf een sech op d'Konscht setzen, se gebrauchte fir e Krees ze maachen, sech Plaz ze huelen a gär och eng Fläsch Béier aus dem Frigo. Virun der aler Épicerie, déi emol e Restaurant war, soll een erëm kennen an d'Gespréich kommen.

De Patron hat de Wonsch, datt dës Raim, déi laang eidel stoungen, erëm sollte mat Liewe gefüllt ginn. Dofir huet hien dem Rafael Springer ugebueden, d'Lokal esou laang ze notzen, bis erëm een sech géif fannen, deem sech geschäftlech hei wëlt engagieren. „Dat kann zwou Wochen daueren oder zwee Méint“, seet den 1958 zu Zürich gebuerenen Artist an Autodidakt, et ass eng Galerie „à durée indéterminée“. An esou laang stellt hien do seng Wierker aus, mee net nëmme: Hie mécht d'Plaz virun allem emol op fir aner Kënschtler,

dofir steet op der Dier och „Rafael Springer & friends“. „Ech si kee Galerist“, seet hien, „et geet mir net drëm fir Big Business ze maachen.“ Jiddweree kann sech weisen, seng Biller, Collagen, Skulpturen, Fotoen, et dierf een och do virlesen, Musek maachen oder en Happening, danzen, zauberen, sprayen. Ënnert enger Bedingung: „Et muss ee mech awer richteg froen“, seet de momentanen Här vum Haus.

Et gi keng Einzelausstellungen, well d'Zil ass et ze vermëschen - Visiteuren, Kënschtler, Konschtrichtungen. Do ass et net esou wichteg, ob dann elo déi eenzel Wierker am Ganze beienee passen. „Il faut de tout pour faire un monde.“ Mee uerdentlech geschafft muss ginn, dorop leet de Rafael Springer wäert, labber soll et sinn, awer och professionell. Hie fleegt seng Kontakter an de sougenannte soziale Medien, op Facebook invitéiert hien an hält um Lafenden. D'Vernissagé sinn ëmmer gutt besicht. Well wat bréngt et eng Party ze organisieren, wann herno kee Bescheid weess?

An der Épicerie ware schon zu Gaascht: Sascha Di Giambattista, Lucien Roef a Serge Anen. Elo aktuell sinn ze gesinn: Collagen vum Dan Lammar, Molereie vum der Emanuela Wille an ëmmer och dem Rafael Springer seng Biller a Keramiken an dem Menny Olinger seng Skulpturen.

„Ouni de Menny hätt ech de Courage net gehat“, seet de Rafael Springer. Déi zwee Kënschtler kennen sech aus der Schläifmillen, wou si hir Ateliers hunn. Zesummen hunn si ugestrach an d'Plaz an d'Rei bruecht. Einfach esou, ouni ze wësse wéi laang si vun dëse Raimlechkeeten dierfte profitieren. Frëndschaft an Zesummenhalt sinn dem Rafael Springer wichteg. An éischter Linn invitéiert hien hei Leit déi hie gär huet. „Ech wënsche mer, datt d'Konschteen erëm méi zesummeffënnt.“ Datt et manner Konkurrenzkampf gëtt an erëm méi d'Gefill vun engem Kollektiv entsteet.

An se zitt un, d'Épicerie mat hiner oppener Dier an hirem liewegen Trottoir. Op dësem Mëttwoch Owend setzen d'Kënschtler an déi, déi einfach wollte kucke kommen nach laang zesummen, nodeems um 20 Auer offiziell Schluss ass. An der Uewerstad hunn d'Luxusbutticker mat hiren Türsteher, déi ëmmer oppassen, datt kee Falschen erakënnt a sech nëmme kee Stroossemusiker ze no un hir Vitriinn wot, scho fest zougespaart.

D'Épicerie (134, avenue du Dix Septembre L-2550 Luxembourg) ass ëmmer mëttwochs op vun 18 bis 20 Auer a samschdes vu 15 bis 17 Auer.

Dudelange

Les univers photographiques de Michel Medinger

Display01 & 02 au CNA
(1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 16.12, ma. - di. 10h - 22h.

Thierry! D'Expo

Pomhouse (1b, rue du Centenaire.
Tél. 52 24 24 1), bis den 30.12.,
Më. - So. 12h - 18h.

Être d'ailleurs en temps de guerre (1914-1918)

étrangers à Dudelange, Dudelangeois à l'étranger, Centre de documentation sur les migrations humaines
(Gare de Dudelange-Usines.
Tél. 51 69 85-1), jusqu'au 9.12, je. - di. 15h - 18h.

Esch-sur-Sûre

Experikant + Kantelink

art textile, Duchfabrik
(15, rte de Lultzhausen.
Tél. 89 93 31-1), jusqu'au 23.9,
lu., ma., je. + ve. 10h - 12h + 14h - 18h,
sa., di. + jours fériés 14h - 18h.

Eupen (B)

Adrien Tirtiaux: Homogenisierung der Sammlung

Ikob (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10.,
Mi. - So. 13h - 18h.

Pragmatismus und Selbstorganisation

Ikob (Rotenberg 12b.
Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 14.10.,
Mi. - So. 13h - 18h.

Luxembourg

125 ans de mariage entre Guillaume IV et Marie-Anne de Bragance

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1),
jusqu'au 23.9, ma., me., ve. - di.
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition mériterait une salle moins exigüe. Toutefois, les objets en vitrine permettent, certes de façon succincte, à tout visiteur luxembourgeois ou étranger de réviser ou de découvrir cette période charnière de l'histoire de la monarchie luxembourgeoise. » (Nuno Lucas Da Costa)

EXPO

18 - Une nouvelle approche du minigolf

LAST CHANCE art urbain, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 26.8, ve. + sa. 16h - 21h, di. 12h - 21h.

Accra Shepp : The Windbook

Bibliothèque nationale de Luxembourg (37, bd F.D. Roosevelt. Tél. 22 97 55-1), jusqu'au 31.12, ma. - ve. 10h - 19h, sa. 9h - 12h.

Amis-ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 21.10, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 26.8 (GB) et 2.9 (L/D) à 16h et me. 29.8 (F) à 17h.

« (...) une exposition fort instructive sur une époque injustement méconnue - car trop complexe et difficile à intégrer dans le glorieux mythe national - qui vaut le détour. » (lc)

An Image Is an Image Is an Image

photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 2.9, sa. + di. 9h - 18h.

Art déco au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 4.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée di. 2.9 (GB) à 15h.

Art non figuratif

peintures, illustrations et sculptures de Roger Bertemes, Théo Kerg, Joseph Probst, Lucien Wercollier et Luc Wolff, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 31.3.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D).
Visite guidée parents/bébés le 30.8 à 10h30 (sur inscription).

« Cette rétrospective à la Villa Vauban n'en est que plus indispensable, entre trésors cachés et perles reconnues. » (Christophe Chohin)

Chiara Dahlem, Dan Lammar, Menny Olinger, Rafael Springer et Emanuela Wille

NEW ARTIKEL peintures, collages et sculptures, D'Épicerie - pop-up gallery (134, av. du Dix Septembre), du 22.8 au 22.9, me. 18h - 20h, sa. 15h - 17h.

Christoph Meier : CCOOOO

installations, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 9.9, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. à 15h.

« Une expérience étonnante entre design et art, qui revisite l'architecture du lieu pour mieux interpeller les visiteurs. » (Christophe Chohin)

Confrontations - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 3.2.2019, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D).
Visite guidée interactive (3-6 ans) ce samedi 25.8 à 14h (sur inscription).
Visite guidée parents/bébés le 30.8 à 10h30 (sur inscription).

Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), until 1.10.2019, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.

Guided tour on this Sun. 26.8 (F) at 16h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

Emmanuel Van der Auwera

vidéos, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 1.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

« Une plongée dans les arcanes sombres d'un internet méconnu et dangereux. » (Christophe Chohin)

Gare Art Festival

sculptures de Carlo Abba, Mohammad Burhan, Assy Jans, Michail Levchenko, Kei Nakamura et Kristina Yosifova, gare de Luxembourg (11, pl. de la Gare), jusqu'au 20.9, tous les jours 5h - 1h.

Iyoshi Kreutz et Mik Muhlen : Veils

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 30.9, en permanence.

Jochen Herling

photographies, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 9.9, tous les jours 10h - 19h.

João Penalva

peintures, photographies, vidéos et documents, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 16.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Visites guidées en langage simplifié sa. 1.9 à 11h (L), 15h (D) et 16h (F).

« Oscillations entre réalité et fantaisie assurées. » (Nuno Lucas Da Costa)

C'est (presque) la dernière chance de voir les œuvres de Katinka Bock au Mudam : « Smog/Tomorrow's Sculpture », encore jusqu'au 2 septembre.



EXPO

Katinka Bock : Smog/Tomorrow's Sculpture

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Finissage le 2.9 avec concerts d'United Instruments of Lucilin à 11h et 15h et « Words as Material - Poetry Reading Series », lecture lyrique de Maximilien Jadin à 14h30.

Le lieu céleste. Les Étrusques et leurs dieux - le sanctuaire fédéral d'Orvieto

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 2.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite thématique « Les Étrusques et la mer » avec Mily Tasch-Fernandes ce dimanche 26.8 à 15h.

Visites guidées je. 30.8 (L/D) à 18h et di. 2.9 (L/D) à 16h.

Visite guidée suivie d'une dégustation de vins italiens le 30.8 (L/D) à 17h.
(Sur inscription : servicedespublics@mnha.etat.lu)

« (...) une vraie exploration non seulement des Étrusques, mais de tout un pan de la civilisation occidentale. » (lc)

Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.3.2019, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée parents/bébés ce dimanche 26.8 à 10h30 (sur inscription).
Visites guidées les je. 19h.

L'œil et le regard

6e concours de l'école européenne Luxembourg II, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 2.9, tous les jours 11h - 18h.

No Man's Land - Espaces naturels, terrains d'expérimentation

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 9.9, je. - lu. 10h - 18h,

me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites guidées en langage simplifié sa. 1.9 à 11h (L), 15h (D) et 16h (F).

« (...) une belle exposition, petite et compacte mais tellement riche en visions différentes qu'elle en vaut le détour. » (lc)

Rock Fossils

l'amour secret entre la paléontologie et la musique rock, salles voûtées de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.9, tous les jours 11h - 18h.

« Une réussite totale dans cette volonté de vulgariser les sciences auprès du plus grand nombre pour, peut-être, faire naître de nouvelles vocations... de rockeurs ou d'archéologues chevelus. » (Christophe Chohin)

Socialmatter : Walk the Line

installation, en plein air (rue Philippe II), jusqu'au 3.9.

Susumu Shingu : Spaceship

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1.2019, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visites guidées en langage simplifié sa. 1.9 à 11h (L), 15h (D) et 16h (F).

« C'est simple comme un origami, beau comme un jardin japonais, mais cela ressemble beaucoup à une critique de l'époque, faite d'un trop-plein de matière et d'ostentation vulgaire. Tout le contraire de Susumu Shingu. » (Christophe Chohin)

Unexpected Treasures

LAST CHANCE Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 26.8, ve. - di. 10h - 18h.

Visite guidée avec le curateur ce dimanche 26.8 à 16h.

« La visite est un plaisant exercice de style. Les habitués des institutions du pays ne seront pas perdus. Les autres

profiteront de l'occasion pour voir en un seul lieu des objets et autres documents d'habitude disséminés partout au grand-duché. Rien que pour cette raison, un petit détour par le « Naturmusée » s'impose cet été. » (Christophe Chohin)

Urban Sketchers Luxembourg

croquis urbains, en plein air (pl. Guillaume II), jusqu'au 31.12, en permanence.

Vasco Futscher : Cousins germains

sculptures et illustrations, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 3.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

Young Art Under Ground

photographies, peintures et sculptures d'élèves de lycées luxembourgeois, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Mersch**Schrift und Bild im Dialog**

Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 3.4.2019, Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Le CNL réussit à aller au-delà d'une trop évidente exposition de livres d'artistes pour suggérer les rapports entre arts graphiques et littérature. Un travail salubre, à voir absolument pour celles et ceux qui se passionnent pour les arts en général et leur interaction en particulier. » (ft)

Metz (F)**André Nitschke : Résister**

photographies, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 20.9, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

Franck Girard et Francis Ramel : Vox Sola

installation, chapelle des Templiers (3 bis rue de la Citadelle), jusqu'au 23.9, ma. - di. 14h - 18h.

Jean-Luc Vilmouth : Café Little Boy

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39),

jusqu'au 7.1.2019, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

La Monte Young et Marian Zazeela : Dream House

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 10.9, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Taroo et Opéra : Z.U.C. #5 - Astrolab

vitraux peints, basilique Saint-Pierre-aux-Nonnains (1 rue de la Citadelle), jusqu'au 17.9, ma. - di. 14h - 18h.

Petite-Rosselle (F)**Seiji Kimoto : L'ombre des hommes**

sculptures, l'air du parc Explor Wendel (rue du Lieutenant Joseph Nau), jusqu'au 2.9, ma. - di. 9h - 18h.

Saarbrücken (D)**In the Cut - Der männliche Körper in der feministischen Kunst**

Sammelausstellung, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tél. 0049 681 9 05 18 42), bis zum 30.9., Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Michael Riedel

Rauminstallation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 31.3.2019, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Patara - Lykiens Tor zur römischen Welt

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tél. 0049 681 9 54 05-0), bis zum 23.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Öffentliche Führungen So. und an Feiertagen um 15h, jeden 4. So. um 16h in französischer Sprache.

Slevogt und Frankreich

NEW Werke von unter anderen Cézanne, Courbet, Delacroix, Slevogt und Van Gogh, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15. Tél. 0049 681 99 64-0),

EXPO



Skizzen aus dem Alltag: Bis zum 31. Dezember kann man das Schueberfouer-Feeling auf dem Knuedler erleben - den Urban Sketchers sei Dank.

vom 1.9. bis zum 13.1.2019,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Eröffnung am 31.8. um 19h.

Trier (D)

Annika Lang: Addicted to Music

LAST CHANCE Fotografien,
Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 718 24 12),
bis zum 26.8., Fr. 13h - 19h, Sa. + So.
11h - 17h.

Hans Proppe (1875-1951). Visionär, Gestalter und Lebensreformer

Stadtmuseum Simeonstift Trier
(Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459),
bis zum 9.9., Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Di. 19h und
So. 11h30.

Heather Kremer, Ketevan Tskhadadze und Ilona Neubauer: Letzte Dinge

LAST CHANCE Illustrationen zu
Paul Austers Roman „In the Country of
Last Things“, Ökonomie und

Orangerie des Deutschherrenhauses
am Schießgraben (Ausoniusstr. 1),
bis zum 25.8., Fr. 13h - 19h,
Sa. 11h - 17h.

Karl Marx 1818 - 1883. Leben. Werk. Zeit.

Rheinisches Landesmuseum Trier
(Weimarer Allee 1.
Tel. 0049 651 97 74-0), bis zum 21.10.,
Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Sa. 11h und
So. 14h.

woxx.eu/marx

Karl Marx. Stationen eines Lebens.

Stadtmuseum Simeonstift Trier
(Simeonstr. 60. Tel. 0049 651 718-1459),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 17h.

Öffentliche Führungen Sa. 16h und
So. 11h.

woxx.eu/marx

Karl-Marx-Stadt I

Grafische Arbeiten zu Karl Marx und
dem Kommunistischen Manifest aus

der DDR, Galerie Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.
Tel. 0049 651 97 63 840),
bis zum 9.9., Sa. + So. 14h - 17h sowie
nach Vereinbarung.

LebensWert Arbeit

Kunstaussstellung zum Spannungsfeld
von Arbeitsleben und Menschenwürde,
Museum am Dom
(Bischof-Stein-Platz 1), bis zum 21.10.,
Di. - So. 10h - 18h.

Öffentliche Führungen Mi. 17h und
So. 16h.

Mein Monster

Kreative vieler Nationen präsentieren
266 Monster aus Recyclingmaterial,
Gartenfeldbrücke (Ortsbezirk
Mitte-Gartenfeld), bis zum 30.9.,
täglich.

Wir sind Marx

Fußgängerzone und Trier Galerie
(Fleischstr., Grabenstr., Brotstr. und
Fleischstr. 62), bis zum 21.10.

woxx.eu/marx

Vianden

Gery Oth et Ania Polfer

photographies et peintures,
Veiner Konstgalerie
(6, impasse Léon Roger.
Tél. 621 52 09 43), jusqu'au 2.9,
me. - di. 15h - 19h.

Poster for Independence

Ancien Cinéma Café Club
(23, Grand-Rue. Tel. 26 87 45 32),
until 10.9, every day 12h - 0h,
from 1.9 on: Wed. - Fri. 15h - 0h,
Sat. + Sun. 13h - 0h.

Völklingen (D)

Barry Cawston: Banksy's Dismaland & Others

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.

Franz Mörscher

Fotografien, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 4.11., täglich 10h - 19h.

Legende Queen Elizabeth II.

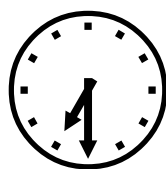
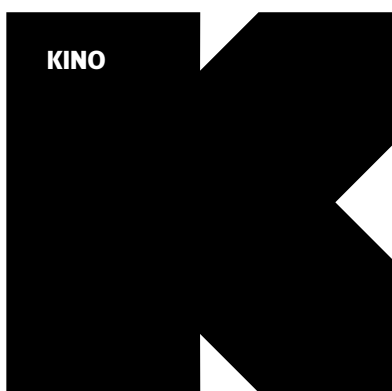
Sammlung Luciano Pelizzari,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.1.2019, täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Mundart. Made in Saarland

Kabinettausstellung in
Zusammenarbeit mit der
Gemeinde Wadgassen,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1.
Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 21.10., Di. - So. 10h - 16h.

KINO | 24.08. - 28.08.

**Les horaires**

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

**** = excellent
 *** = bon
 ** = moyen
 * = mauvais

Commentaires:

fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber
 ds = Danielle Wilhelmy

Multiplex :

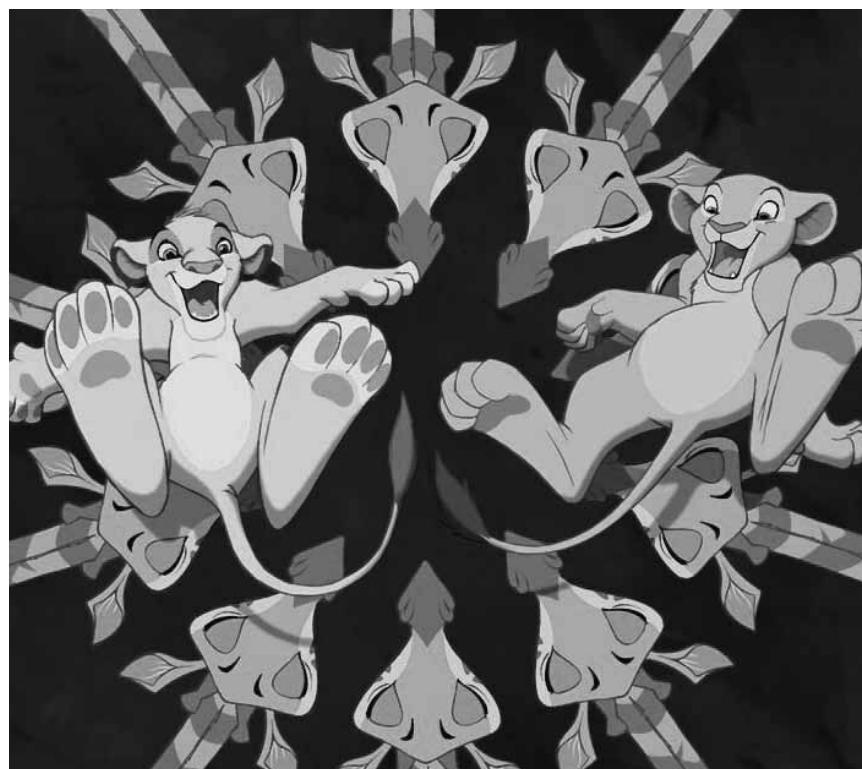
Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



Fast schon Shakespeare und doch „nur“ ein Disneyfilm: „Der König der Löwen“ - am 25. und am 26. August im Kinopolis Belval und Kirchberg.

extra**The Lion King**

USA 1994, Animationsfilm für Kinder von Roger Allers und Rob Minkoff. 89'.

Kinopolis Belval und Kirchberg,
25.8. und 26.8. um 14h und 16h30.

Im Königreich der Löwen ist die ganze Tierwelt berührt von der Geburt des jungen Löwenprinzen Simba. Auch seine Eltern, Mufasa und Sarabi, könnten stolzer nicht sein. Nur sein machthungriger und skrupelloser Onkel Scar sieht in Simba ein Hindernis auf seinem Weg zum Thron. Er ermordet Mufasa, bevor Simba alt genug ist, um selbst regieren zu können. Um auch Simba loszuwerden, überzeugt er ihn, dass er schuld am Tod seines Vaters ist und überredet ihn zur Flucht.

open air**Mamma Mia! Here We Go Again**

USA 2018 von Ol Parker.
Mit Meryl Streep, Pierce Brosnan und Colin Firth. 114'. Dt. Fass. Ab 6.

Terrain de foot 1, Schiffflange,
24.8. um 21h30.

Siehe unter programm.

Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

USA 2018, Animationsfilm von Genndy Tartakovsky. 97'. Dt. Fass. Für alle.

Terrain de foot 1, Schiffflange,
25.8. um 21h30.

Siehe unter programm.

programm**Ant-Man and the Wasp**

USA 2018 von Peyton Reed.
Mit Paul Rudd, Evangeline Lilly und Michael Peña. 118'. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Sura, Waasserhaus

Seit den Ereignissen von „The First Avenger: Civil War“ steht Scott Lang alias Ant-Man, der im Spezialanzug seine Körpergröße massiv verändern kann, unter Hausarrest. Die meiste Zeit verbringt er nun einfach damit, ein guter Vater für seine Tochter Cassie zu sein. Doch kurz vor Ablauf seiner Strafe wird er von seinem Mentor Dr. Hank Pym und dessen Tochter Hope Van Dyne aus seinem Alltagstrott und wieder zurück ins Abenteuer gerissen.

KINO | 24.08. - 28.08.

Au poste !

F 2018 de Quentin Dupieux.
Avec Benoît Poelvoorde, Grégoire
Ludig et Marc Fraize. 73'. V.o.
À partir de 12 ans.

**Cinémaacher, Orion, Scala, Starlight,
Sura**

Un poste de police. Un tête-à-tête, en
garde à vue, entre un commissaire et
son suspect.

☒☒ Avec ses dialogues comiques
ciselés, son mélange hétéroclite des
genres et sa distribution au diapason
de la loufoquerie créative de Quentin
Dupieux, « Au poste ! » vaut cent fois
mieux que les simples comédies de
l'été. (ft)

**Auf der Suche nach
Ingmar Bergman**

D 2018 von Margarethe von Trotta.
Mit Liv Ullmann, Daniel Bergman und
Ruben Östlund. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Waasserhaus

Am 14. Juli 2018 wäre der legendäre,
schwedische Regisseur Ingmar
Bergman 100 Jahre alt geworden.
Mit unter anderem „Wilde Erdbeeren“,
„Szenen einer Ehe“ und „Das siebente
Siegel“ ging er in die Filmgeschichte
ein.

Book Club

USA 2018 von Bill Holderman.
Mit Diane Keaton, Jane Fonda und
Candice Bergen. 97'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In ihrem regelmäßig stattfindenden
Buchclub nehmen sich die vier
lebenslangen Freundinnen Vivian,
Diane, Carol und Sharon, die
allesamt über 60 sind, mit „Fifty
Shades of Grey“ ein für ihr Alter eher
ungewöhnliches Werk vor, welches ihr
Leben nachhaltig verändern wird.

Christopher Robin

USA 2018 von Marc Forster.
Mit Ewan McGregor, Hayley Atwell
und Mark Gatiss. 100'. Ab 6.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und
Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli,
Scala, Starlight, Sura, Utopia,
Waasserhaus**

Christopher Robin ist erwachsen
geworden. Doch der Junge, der
einst mit Winnie Puuh und seinen
anderen tierischen Freunden zahllose
Abenteuer im Hundertmorgenwald
erlebte, führt leider kein glückliches
Leben: Er steckt in einem schlecht

bezahlten Job fest und vernachlässigt
darüber seine Familie. Als er dann
einen Familienausflug absagen muss,
weil sein Chef ihn am Wochenende
zur Arbeit zwingt, ist er am Tiefpunkt
angekommen. Doch da steht auf
einmal Winnie Puuh vor ihm.

Den skyldige

(The Guilty) DK 2018 von Gustav
Möller. Mit Jakob Cedergren, Jakob
Ulrik Lohmann und Laura Bro. 85'.
O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Scala,
Starlight, Sura**

Polizist Asger Holm arbeitet in der
Notrufzentrale. Eines Tages erhält er
einen Anruf von der verängstigten
Iben, die neben ihrem Entführer im
Auto sitzt und so tut, als würde sie mit
ihrer Tochter telefonieren. Holm will
der entführten Frau unbedingt helfen,
was aber übers Telefon gar nicht so
leicht ist.

☒☒☒ Si l'on doutait encore de
la suprématie des pays nordiques
sur le polar européen, voilà que
« Den skyldige », un premier film
magistralement maîtrisé de bout en
bout, vient mettre les points sur les i.
(ft)

**Die Biene Maja 2:
Die Honigspiele**

D 2017, Animationsfilm von
Alexs Stadermann, Noel Cleary und
Sergio Delfino. 85'. Fr. Fassung.
Für alle.

Kinopolis Kirchberg

Die kleine Biene Maja ist ganz
aufgeregt: Die Kaiserin von
Summtropolis hat einen Boten zur
Klatschmohnwiese geschickt und
Maja hofft, dass er eine Einladung

zu den bevorstehenden Honigspielen
überbringt. Da ist die Enttäuschung
groß, als der Gesandte stattdessen die
Hälfte der Honigvorräte für die Spiele
einfordert. Empört beschließt die
kleine Biene, mit ihrem Freund Willi
nach Summtropolis zu reisen, um der
Kaiserin die Meinung zu sagen.

Dogman

I 2018 de Matteo Garrone.
Avec Marcello Fonte, Edoardo Ghe
Alida Baldari Calabria. 102'. V.o. + s.-t.
À partir de 16 ans.

Utopia

Dans une banlieue déshéritée,
Marcello, toiletteur pour chiens discret
et apprécié de tous, voit revenir de
prison son ami Simoncino, un ancien
boxeur accro à la cocaïne qui, très
vite, rackette et brutalise le quartier.
D'abord confiant, Marcello se laisse
entraîner malgré lui dans une spirale
criminelle. Il fait alors l'apprentissage
de la trahison et de l'abandon, avant
d'imaginer une vengeance féroce.

☒☒ „Dogman“ illustriert, dass
ungebrochene Loyalität nicht
notwendigerweise etwas Gutes
ist. Sich mit der falschen Seite zu
verbünden, kostet schlimmstenfalls
Leben. Das ist natürlich keine neue
Erkenntnis. Es schadet allerdings auch
nicht, immer wieder aufs Neue daran
erinnert zu werden. (tj)

Figlia mia

D/I/CH 2018 von Laura Bispuri.
Mit Valeria Golino, Alba Rohrwacher
und Sara Casu. 97'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Die neunjährige Vittoria glaubt, dass
Tina ihre Mutter ist - die Frau, die
sich liebevoll um sie kümmert und

bei der sie in einem kleinen Dorf
auf Sardinien lebt. Das Mädchen
weiß nichts von dem Deal, den Tina
und Vittorias echte Mama Angelica
geschlossen haben: Angelica,
die psychisch labil ist und als
Dorfschlampe gilt, bekommt Geld
und hält sich dafür von ihrer Tochter
fern.

Fleuve noir

F 2018 d'Érick Zonca. Avec Vincent
Cassel, Romain Duris et Sandrine
Kiberlain. 114'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Au sein de la famille Arnault, Dany, le
fils aîné, disparaît. François Visconti,
commandant de police usé par son
métier, est mis sur l'affaire. L'homme
part à la recherche de l'adolescent
alors qu'il rechigne à s'occuper de
son propre fils, Denis, 16 ans, qui
semble mêlé à un trafic de drogue.
Yan Bellaile, professeur particulier de
Dany, apprend la disparition de son
ancien élève et propose ses services
au commandant. Il s'intéresse de très
près à l'enquête. De trop près peut-
être.

**Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation**

USA 2018, Animationsfilm von
Genndy Tartakovsky. 97'. Für alle.

**Cinémaacher, Kinopolis Belval und
Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Mavis überrascht ihren Vater Dracula
mit einem Familienurlaub im Rahmen
einer luxuriösen Monster-Kreuzfahrt,
damit er auch einmal ausspannen
kann und sich mal nicht um das
Wohlbefinden der Gäste seines
Hotels kümmern muss. Den Spaß

Quand Romain Gavras décortique à sa façon la vie des caïds... ça peut être très drôle : « Le monde est à toi » - nouveau au Kinopolis Kirchberg.



FILMKRITIK

KINO | 24.08. - 28.08.

QUELLE: OUTNOWCH



Was fasziniert Richterin Maye nur so an Adam? Man versteht es nicht so recht.

Richard Eyre

Harte Schale, weicher Kern

Tessie Jakobs

Mit der Verfilmung von Ian McEwans Roman „The Children Act“ ist Regisseur Richard Eyre ein solide gemachter Film gelungen, der jedoch die Chance verpasst, das Publikum emotional abzuholen.

Fiona Maye (Emma Thompson) ist Richterin am High Court of Justice in London. Sie ist auf Fälle spezialisiert, in denen die Rechte von Minderjährigen auf dem Spiel stehen. Zu Beginn des Films soll sie zum Beispiel entscheiden, ob zwei siamesische Zwillinge operativ voneinander getrennt werden dürfen. Der Eingriff würde einem der beiden das Leben retten, den anderen jedoch töten. Doch es ist ein anderer Fall, der im Zentrum von „The Children Act“ steht: Der an Leukämie erkrankte Zeuge Jehovas, Adam (Fionn Whitehead), verweigert aus religiösen Gründen eine Bluttransfusion. Maye soll entscheiden, ob das Krankenhaus die Prozedur gegen den Willen von Adam und seinen Eltern durchführen darf, um dem Teenager so möglicherweise das Leben zu retten. Unschlüssig, entscheidet sich die Richterin Adam im Krankenhaus zu besuchen, nicht ahnend welchen Einfluss der junge Mann auf sie haben wird.

Maye lebt für ihren Beruf. Wenn sie nicht gerade im Gerichtssaal sitzt, liest sie, schreibt Berichte, bereitet sich vor. Sie tut das nicht nur im Büro, sondern auch zu Hause – auf Kosten ihres Ehelebens. Ihre einzige Freizeitaktivi-

tät besteht darin, Klavier zu spielen. Alles in ihrem Leben ist geordnet und zweckgerichtet, nie gönnt sie sich Ruhe, stets bleibt sie gefasst. Die Szenen im Gerichtssaal vermitteln uns ihre Brillanz: Zugleich scharfsinnig und gewissenhaft ist die Juristin jedem im Saal intellektuell überlegen – und das ohne sich besonders anstrengen zu müssen. Das lässt sie jedoch nicht arrogant werden und das aus dem einfachen Grund, weil es ihr nie um Selbstdarstellung geht: Immer steht das Wohl der Kinder und Jugendlichen im Zentrum.

Als ihr Ehemann Jack (Stanley Tucci) ihr seine Unzufriedenheit ausdrückt – die beiden hatten seit elf Monaten keinen Sex –, reagiert sie mit ihrer üblichen Gefasstheit: „Wenn du eine Affäre beginnst, ist es vorbei zwischen uns“. Doch der Eindruck täuscht, scheint Jacks Verhalten sie doch nachhaltig aus dem Konzept gebracht zu haben. Maye reagiert zwar immer mit ausgesprochener Bestimmtheit und Schlagfertigkeit, doch vieles scheint sie einfach nicht richtig artikulieren zu können. Sie weiß, dass sie ihren Ehemann in ihrem Leben will, warum, vermag sie allerdings nicht zu kommunizieren.

So faszinierend diese emotionale Unbeholfenheit auch ist, so macht sie dennoch die größte Schwäche des Films aus. Wir sollen Fiona mögen, auf ihrer Seite sein, doch ihre Unnah-

barkeit macht dies fast unmöglich. Darüber hinaus fällt es schwer zu glauben, dass ein Junge wie Adam eine derartige Wirkung auf eine solche Frau haben könnte. Klar, er ist intelligent und voller Neugierde und Leidenschaft, doch solche Menschen muss Maye in ihrem Leben schon zahlreiche kennengelernt haben. Falls mit der starken Verbindung zwischen den beiden ihr uneingestandener Kinderwunsch angedeutet werden soll, stellt sich eine ähnliche Frage: Ist Adam der erste Jugendliche mit dem sie sich bisher unterhalten hat? Lässt einen jedoch die Beziehung zwischen den beiden, eben jenem Aspekt, der das emotionale Kernstück des Films bilden soll, kalt, was bleibt dann noch?

Die formale Strenge der Bildkompositionen visualisiert das Innenleben der Protagonistin. Der Verlauf des Films deutet sich bereits früh an: Die Fassade ist derart perfekt, dass es nur eine Frage der Zeit ist, bis Risse entstehen werden. Die Frage ist, wie weit die Aufrüttlung geht und was danach noch von Mayes altem Leben übrig sein wird. Wem das als Spannungsbogen reicht, der dürfte mit „The Children Act“ auf seine Kosten kommen. Allen anderen beschert Emma Thompsons facettenreiches Spiel zwei angenehme Kinostunden.

Im Utopia.

kann sich der Rest der Familie, darunter Draculas Vater Vlad und die monströsen Freunde natürlich nicht entgehen lassen.

Hva vil folk si

(What Will People Say) D/N/S 2018 von Iram Haq. Mit Maria Mozhdah, Adil Hussain und Rohit Saraf. 107'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Die 15-jährige Nisha lebt ein Doppelleben: Unter den Augen ihrer Eltern ist sie eine brave, traditionsbewusste pakistanische Tochter, die strikt den Vorgaben ihrer Kultur folgt. Vor ihren Freunden aber ist sie eine moderne norwegische Jugendliche mit typischen Teenie-Problemen. Als Nishas Vater die Tochter mit ihrem Freund Daniel erwischt, entschließen sich die Eltern Nisha zu Verwandten nach Pakistan zu bringen.

*** Ce récit autobiographique de la réalisatrice Iram Haq évite l'écueil de la caricature. Plus qu'un témoignage sur la difficulté de grandir entre deux cultures, le film, même s'il pâtit quelquefois d'une dramatisation excessive qu'on imputera à l'enthousiasme, est aussi l'histoire d'une emprise psychologique qui tient en haleine. (ft)

Jurassic World: Fallen Kingdom

USA 2018 von Juan Antonio Bayona. Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Jeff Goldblum. 129'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Vier Jahre, nachdem der Themenpark Jurassic World von marodierenden Dinosauriern zerstört wurde, haben die Urzeitechsen die Isla Nublar komplett für sich zurückerobert. Dort leben sie ungestört von den Menschen, sehen jedoch bald einer ganz neuen Bedrohung ins Auge: Auf der Insel befindet sich ein aktiver Vulkan, der auszubrechen und die gesamte Gegend unter Feuer und Asche zu begraben droht.

Σ La série s'enfonce dans le spectacle sans profondeur à grosses ficelles, multipliant les scènes censées effrayer, mais qui ne provoquent plus qu'une certaine lassitude. La fin fait vraiment peur... de retrouver une encore plus grosse débauche de moyens pour si peu de cinéma dans l'épisode qui, évidemment, suivra. (ft)

KINO | 24.08. - 28.08.



Jean-Claude Van Damme est de retour sur grand écran, et même s'il a pris quelques rides, il est toujours bon pour distribuer quelques beignes aux « méchants » : « Lukas » - nouveau aux Kinepolis Kirchberg et Belval.

Kings

USA 2017 von Deniz Gamze Ergüven.
Mit Halle Berry und Daniel Craig. 87'.
O.-Ton + Ut. Ab 12.

Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Millie lebt 1992 im südlichen Teil des Großraums Los Angeles, in South Central, und kümmert sich als Pflegemutter um eine Gruppe von Kindern. Sie freundet sich mit dem Einzelgänger Obie an, einem der wenigen Weißen der Nachbarschaft. Als ein Gerichtsurteil die Polizisten, die zuvor den Afroamerikaner Rodney King verprügelten, freispricht, eskaliert die Situation im Viertel. Millie macht sich mit Obie auf die Suche nach ihren Kindern um sie vor der ausufernden Gewalt zu beschützen.

✂️ À trop vouloir évoquer les émeutes de 1992 à Los Angeles, la cinéaste perd le fil de sa narration et ne propose ni point de vue ni éclairage d'un destin individuel particulier. Halle Berry en mère d'adoption courageuse sauve les meubles. (ft)

Le monde est à toi

NEW F 2018 de Romain Gavras.
Avec Karim Leklou, Isabelle Adjani et Vincent Cassel. 101'. V.o. À partir de 16 ans.

Kinepolis Kirchberg

François, petit dealer, a un rêve : devenir le distributeur officiel de Mr Freeze au Maghreb. Cette vie, qu'il convoite tant, vole en éclat quand il apprend que Dany, sa mère, a dépensé toutes ses économies. Poutine, le caïd lunatique de la

cité, propose à François un plan en Espagne pour se refaire. Mais quand tout son entourage s'en mêle, rien ne va se passer comme prévu.

Les vieux fourneaux

NEW F 2018 de Christophe Duthuron.
Avec Pierre Richard, Eddy Mitchell et Roland Giraud. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Pierrot, Mimile et Antoine, trois amis d'enfance de 70 balais, ont bien compris que vieillir était le seul moyen connu de ne pas mourir. Ils sont bien déterminés à le faire avec style ! Leurs retrouvailles à l'occasion des obsèques de Lucette, la femme d'Antoine, sont de courte durée. Antoine tombe par hasard sur une lettre qui lui fait perdre la tête.

Liliane Susewind - Ein tierisches Abenteuer

D 2018 von Joachim Masannek.
Mit Malu Leicher, Christoph Maria Herbst und Meret Becker. 102'. O.-Ton. Für alle.

Scala

Die elfjährige Liliane Susewind hat eine ganz besondere Fähigkeit: Sie kann mit Tieren sprechen. Doch weil sie wegen dieses Talents schon öfter in Schwierigkeiten geraten ist, erzählt das von allen nur Lilli genannte Mädchen nur wenigen Menschen von seiner Gabe. Nachdem ein Stadtfest vollkommen außer Kontrolle geraten ist, muss Lilli mit ihren Eltern

Un ancien garde du corps qui enchaîne les petits boulots de sécurité dans des boîtes de nuit pour élever sa fille de 8 ans se retrouve contraint de collaborer avec la police. Sa mission : infiltrer l'organisation d'un dangereux chef de gang flamand.

Mamma Mia! Here We Go Again

USA 2018 von Ol Parker.
Mit Meryl Streep, Pierce Brosnan und Colin Firth. 114'. Ab 6.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Ein Jahr nach dem Tod ihrer Mutter Donna hat Sophie ihr zu Ehren ihr langjähriges Projekt, das Hotel Bella Donna auf der griechischen Insel Kalokairi fertiggestellt. Mit einer großen Einweihungsparty soll es nun eröffnet werden, doch plötzlich läuft alles aus dem Ruder. Zwei der drei Väter von Sophie können nicht kommen, ihr Freund Sky droht sie zu verlassen und ein Sturm zieht auf. Wie hat ihre Mutter das alles nur alleine geschafft?

✂️ Kein Meisterwerk, aber doch locker leichte Unterhaltung mit bekannten ABBA-Klassikern, einer Gute-Laune-verbreitenden Lily James und dem immer noch charmant falsch singenden Pierce Brosnan. Wer nicht mitsingt ist selber Schuld. (ds)

Regina und Ferdinand sowie ihrem Hund Bonsai umziehen - in ihrer neuen Heimat besucht das Mädchen am liebsten den Zoo, wo sie den Tierpfleger Toni kennenlernt.

Lukas

NEW F/B 2018 de Julien Leclercq.
Avec Jean-Claude Van Damme, Sveva Alviti et Sami Bouajila. 82'. V.o. À partir de 16 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Scala

Ils sont vieux, mais ils en veulent toujours (et à tout le monde) : « Les vieux fourneaux » - nouveau à l'Utopia.



KINO | 24.08. - 28.08.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Christopher Robin
Den skyldige
Mamma Mia! Here We Go Again
Mission: Impossible - Fallout
The Equalizer 2
The Guernsey Literary and
Potato Peel Pie Society

ECHTERNACH / SURA

Ant-Man and the Wasp
Au poste !
Christopher Robin
Den skyldige
Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation
Hva vil folk si
Kings
Mamma Mia! Here We Go Again
Mission: Impossible - Fallout
The Equalizer 2
The Guernsey Literary and
Potato Peel Pie Society
The Incredibles 2

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Ant-Man and the Wasp
Au poste !
Christopher Robin
Den skyldige
Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation
Mamma Mia! Here We Go Again
Mission: Impossible - Fallout
The Equalizer 2

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ant-Man and the Wasp
Auf der Suche nach
Ingmar Bergman
Christopher Robin
Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation
Mamma Mia! Here We Go Again
Mission: Impossible - Fallout
The Meg

TROISVIERGES / ORION

Au poste !
Christopher Robin
Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation
Hva vil folk si
Kings
Mission: Impossible - Fallout

WILTZ / PRABELLI

Ant-Man and the Wasp
Christopher Robin
Hotel Transylvania 3:
Summer Vacation
Hva vil folk si
Kings
The Guernsey Literary and
Potato Peel Pie Society
The Incredibles 2

Mission: Impossible - Fallout

TIPP USA 2018 von Christopher McQuarrie. Mit Tom Cruise, Henry Cavill und Rebecca Ferguson. 148'. Ab 12

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Die Geheimorganisation Impossible Mission Force (IMF) ist nach ihrer vorübergehenden Schließung wieder aktiv. IMF-Chef Alan Hunley schickt seine Agenten Ethan Hunt, Benji Dunn und Luther Stickell auf eine heikle Mission, um hochgefährliches, waffenfähiges Plutonium sicherzustellen, das auf dem Schwarzmarkt angeboten wird. Eine aus Weltuntergangsfanatikern bestehende Terroristengruppe plant, es sich unter den Nagel zu reißen und daraus tragbare Atombomben zu bauen.

Neuilly sa mère, sa mère

NEW F 2018 de Gabriel Julien-Laferrère. Avec Samy Seghir, Jérémy Denisty et Denis Podalydès. 102'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinopolis Kirchberg

En 2008, Sami Benboudaoud découvrait l'enfer de Neuilly-sur-Seine. Dix ans plus tard, alors que tout va pour le mieux pour Sami qui termine brillamment ses études de sciences politiques, plus rien ne va pour son cousin Charles de Chazelle. Depuis la défaite de son idole Sarkozy aux présidentielles, il a sombré dans une profonde dépression, alors que sa famille perd toute sa fortune et doit quitter Neuilly.

Ocean's 8

USA 2018 von Gary Ross. Mit Sandra Bullock, Cate Blanchett und Anne Hathaway. 110'. Ab 6.

Kinopolis Kirchberg

Was ihr Bruder kann, kann sie schon lange: Debbie Ocean, die Schwester von Gauner Danny Ocean, ist aus dem Knast entlassen worden und stellt ein Team von Meisterdiebinnen zusammen, um den hieb- und stichfesten Coup umzusetzen, den sie während ihrer Zeit im Gefängnis geplant hat.

✂ Une version féminine de la série aux vols impossibles ? Bonne idée. Mais Gary Ross n'a pas le flair de Steven Soderbergh : le film tire trop sur la corde de l'opposition entre féminin et masculin et ne retient de la leçon des précédents que ces

séquences où préparatifs et action se déroulent sur une musique entraînante. Un divertissement vite oublié, au mieux. (ft)

On Chesil Beach

USA 2018 von Dominic Cooke. Mit Saoirse Ronan, Billy Howle und Anne-Marie Duff. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Am Strand von Chesil Beach im englischen Dorset wollen Florence Ponting und Edward Mayhew Anfang der 1960er-Jahre ihre Flitterwochen verbringen. Das junge Paar ist seit dem Morgen frisch vermählt, trotz ihrer unterschiedlichen sozialen Hintergründe schwer ineinander verliebt und fiebert der ersten gemeinsamen Nacht noch aufgeregter entgegen.

Pope Francis - A Man of His Word

I/CH/D/F 2018, Dokumentarfilm von Wim Wenders. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Das Oberhaupt der katholischen Kirche beantwortet Fragen zu verschiedenen Themen wie Wirtschaft, Immigration, soziale Ungerechtigkeit, Familie und Glauben, die ihm von Menschen überall auf der Welt gestellt wurden.

Se rokh

(Three Faces) Iran 2018 de et avec Jafar Panahi. Avec Behnaz Jafari et Marziyeh Rezaei. 100'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Une célèbre actrice iranienne reçoit la troublante vidéo d'une jeune fille implorant son aide pour échapper à sa famille conservatrice. Elle demande alors à son ami, le réalisateur Jafar Panahi, de l'aider à comprendre s'il s'agit d'une manipulation. Ensemble, ils prennent la route en direction du village de la jeune fille, dans les montagnes reculées du Nord-Ouest où les traditions ancestrales continuent de dicter la vie locale.

✂ « Trois visages » est un vrai plaisir à voir : une fable rebelle sur l'Iran méconnu, un voyage en terre inconnue et surtout le plaisir de voir Jafar Panahi continuer à mener sa carrière cinématographique malgré les interdictions et les menaces que le régime fait peser contre lui. (lc)

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE



woxx

**dat anert abonnement
l'autre abonnement**

Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

KINO | 24.08. - 28.08.



« Neuilly sa mère, sa mère » - ou plutôt : rendez-vous en terre inconnue à Nanterre pour une famille de riches bourgeois : la comédie de Gabriel Julien-Laferrrière est nouvelle au Kinopolis Kirchberg.

Skyscraper

USA 2018 von Rawson Marshall Thurber. Mit Dwayne Johnson, Neve Campbell und Chin Han. 102'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Scala

Will Sawyer, Kriegsveteran und ehemaliger FBI-Einsatzchef, zieht mit seiner Frau Sarah und der restlichen Familie von den USA nach China. Es lockt eine neue berufliche Herausforderung: Sawyer wird Sicherheitschef im The Pearl, dem höchsten Wolkenkratzer der Welt mit 240 Stockwerken. Dieser Gigantismus wird zum Problem, als in der 96. Etage plötzlich ein Feuer ausbricht.

Tag

USA 2018 von Jeff Tomsic. Mit Ed Helms, Jake Johnson und Annabelle Wallis. 101'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Eine Gruppe von Freunden spielt seit rund 30 Jahren das Kinderspiel „Fangen“. Was einst ganz normal auf dem Spielplatz anging, hat sich zu einer bizarren Jagd weiterentwickelt. Obwohl sie mittlerweile sehr weit voneinander entfernt wohnen, scheuen die Kumpels dabei keine Kosten und Mühen. Jede noch so

verquere Idee ist erlaubt bei dem Spiel, das sie jedes Jahr jeweils im Mai veranstalten.

The Children Act

ARTIKEL GB 2018 von Richard Eyre. Mit Emma Thompson, Stanley Tucci und Fionn Whitehead. 105'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

In ihrem Beruf geht die angesehene Familienrichterin Fiona Maye komplett auf. Gerade ethisch komplexe Fälle sind ihr Spezialgebiet, in das sie viel Zeit investiert. Doch der aktuelle Fall fordert Fiona mehr ab als je zuvor. Eine Bluttransfusion könnte das Leben des krebserkrankten Jugendlichen Adam retten, aber dieser verweigert jegliche Eingriffe aus religiösen Gründen. Rechtlich gesehen könnte sie den intelligenten jungen Mann dazu zwingen, die Operation durchführen zu lassen, da dieser noch minderjährig ist. Aber kann sie wirklich so eigenmächtig in das Leben eines selbstständigen Menschen eingreifen?

The Darkest Minds

USA 2018 von Jennifer Yuh Nelson. Mit Amandla Stenberg, Harris Dickinson und Miya Cech. 104'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

In einer postapokalyptischen Zukunft hat eine Krankheit 98 Prozent aller Kinder in den USA getötet. Die zwei Prozent Überlebenden haben übernatürliche Kräfte entwickelt, die sie nicht kontrollieren können. Auch die 16-jährige Ruby gehört zu den übersinnlich begabten Jugendlichen. Mit zehn Jahren haben ihre Eltern sie den Behörden übergeben, die die betroffenen Kinder in einem Internierungslager zur „Rehabilitation“ wegsperren.

The Equalizer 2

USA 2018 von Antoine Fuqua. Mit Denzel Washington, Pedro Pascal und Bill Pullman. 121'. O-Ton + Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Scala, Starlight, Sura

Robert McCall war ein Killer, der für die Regierung arbeitete - und ist heute ein Agent im Ruhestand, der sich um die Menschen in seinem Wohnviertel kümmert. Doch schließlich meldet sich seine Vergangenheit zurück. Seine Ex-Chefin Susan Plummer ist in Europa einem Mordfall um einen US-Agenten auf der Spur - und wird selbst ermordet. McCall will nicht akzeptieren, dass jemand die letzte

Freundin getötet hat, die ihm noch verblieb.

The First Purge

USA 2018 von Gerard McMurray. Mit Y'lan Noel, Lex Scott Davis und Joivan Wade. 102'. O-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Jedes Jahr dürfen alle Einwohner*innen des Landes für zwölf Stunden tun und lassen, was sie wollen. Es gibt keine Gesetze, bloß Anarchie. Jeder ist für sich selbst verantwortlich und muss sich in Sicherheit bringen, vorausgesetzt er oder sie gehört nicht zu denjenigen, die sich mitten in der Nacht auf die Straße trauen, um ihre bestialischen Triebe auszuleben.

The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society

GB 2018 von Mike Newell. Mit Lily James, Michiel Huisman und Matthew Goode. 124'. O-Ton + Ut. Ab 6.

Le Paris, Prabbeli, Starlight, Sura

Die Journalistin Juliet Ashton reist kurz nach dem Zweiten Weltkrieg auf die britischen Guernsey-Inseln im Ärmelkanal. Dort will sie ein Buch über die hier ansässigen Bewohner und deren Erfahrungen im Krieg schreiben. Entgegen ihres beruflichen Aufenthalts pflegt sie allerdings bald unerwartete Beziehungen mit den Inselbewohner*innen.

✂✂ Pas aussi foisonnant et réussi narrativement que le livre dont il s'inspire, « The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society » parvient

FILMTIPP

Mission: Impossible - Fallout

Pas de plans d'une seconde ou d'effets spéciaux omniprésents, mais comme d'habitude des cascades « à l'ancienne » bien filmées et bien orchestrées. Tom Cruise, un peu essoufflé parfois, âge oblige, les effectue lui-même et en arriverait presque à convaincre les non-scientologues que la secte conserve. Agréable dans la torpeur de l'été si l'on cherche le divertissement.

Dans presque toutes les salles.

Florent Toniello



KINO | 24.08. - 28.08.

néanmoins à montrer plus qu'un simple film d'amour pour cinéphiles fleur bleue. (ft)

The Incredibles 2

USA 2018, Animationsfilm von Brad Bird. 118'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Nachdem sie mit vereinten Kräften den Superschurken Syndrome besiegt haben, kehrt bei der Superheldenfamilie Parr langsam wieder so etwas wie Normalität ein. Während Mama Helen sich in der Politik engagiert, versorgt Papa Bob die Kinder Violet, Dash und Baby Jack-Jack zuhause. Doch dann taucht der Superschurke Screenslaver auf und die Unglaublichen nehmen den Kampf wieder auf.

❖❖ Cette suite des aventures de la famille aux pouvoirs extraordinaires propose une bonne dose d'action certes, mais emballée dans un humour ni forcé ni vulgaire. Avec en prime un superhéros père au foyer, idée intelligente qui permet de transcender le scénario somme tout classique et de donner un peu de profondeur bienvenue. (ft)

The Meg

USA 2018 von Jon Turteltaub. Mit Jason Statham, Bingbing Li und Rainn Wilson. 114'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Waasserhaus

Nachdem ein Tiefsee-U-Boot von einem ausgestorben geglaubten Riesenhai angegriffen wurde, sinkt das Fahrzeug in den tiefsten

Graben des Pazifiks und liegt dort manövrierunfähig am Meeresgrund. Der Crew an Bord läuft allmählich die Zeit davon und daher engagiert der Meeresforscher Dr. Minway Zhang den erfahrenen Taucher Jonas Taylor.

The Spy Who Dumped Me

USA 2018 von Susanna Fogel. Mit Mila Kunis, Kate McKinnon und Justin Theroux. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Die neurotische Audrey fällt eines Tages aus allen Wolken, als sie herausfindet, dass ihr vermeintlich so langweiliger Ex-Freund Drew ein internationaler Spitzespion ist. Als ihr ein USB-Stick mit gefährlichen Daten in die Hände fällt und sie zusammen mit ihrer besten Freundin, der chaotischen Morgan, einen Mordanschlag auf ihren Verflorenen beobachtet, macht sie sich aus dem Staub. Es beginnt eine wilde Jagd durch die Hauptstädte Europas.

Under the Silver Lake

USA 2018 von David Robert Mitchell. Mit Andrew Garfield, Riley Keough und Topher Grace. 139'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Sam treibt mit Freundlichkeit, aber auch recht ziellos durch sein Leben. Er verliebt sich in seine Nachbarin Sarah, die dann jedoch urplötzlich unter mysteriösen Umständen nicht mehr da ist. Die Polizei gibt nicht viel auf ihr Verschwinden und so wird Sam unfreiwillig selbst zum Detektiv, der Spuren und Hinweisen folgt, um herauszufinden, was aus ihr geworden ist.

CINEMATHÈQUE | 24.08. - 31.08.

cinémathèque**Lolita**

GB/USA 1962 de Stanley Kubrick. Avec James Mason, Shelley Winters et Sue Lyon. 149'. V.o. + s.-t. fr.

Fr, 24.8., 20h30.

Humbert, poète et professeur de littérature, s'installe chez Charlotte Haze. Cette dernière s'éprend de lui, alors qu'il n'a d'yeux que pour Lolita, la fille de Charlotte. Humbert épouse la mère, qui peu de temps après est tuée dans un accident d'automobile.

1984

GB 1984 von Michael Radford. Avec John Hurt, Richard Burton, Suzanna Hamilton. 112'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 27.8., 20h30.

Nach einem verheerenden Atomkrieg ist die Welt des Jahres 1984 dreigeteilt. Das Reich Ozeanien befindet sich ständig im Krieg mit Ostasien oder Eurasien und wird von der totalitären „Partei“ beherrscht, die unter Führung des omnipräsenten „Großen Bruders“ jede Bewegung ihrer Untertanen verfolgt.

Mrs. Parker and the Vicious Circle

USA 1994 d'Alan Rudolph. Avec Jennifer Jason Leigh, Campbell Scott et Matthew Broderick. 126'. V.o.

Di, 28.8., 20h30.

Dans les années 1920, New York fut le lieu d'une intense activité littéraire, artistique et intellectuelle. Dorothy Parker, jeune poète, nouvelliste et critique de théâtre influente et redoutée se souvient de cette époque.

Zazie dans le métro

F 1960 de Louis Malle. Avec Catherine Demongeot et Philippe Noiret. 91'. V.o.

Mi, 29.8., 20h30.

Zazie, une jeune gamine espiègle, vient à Paris chez son oncle Gabriel. Il lui fait visiter la ville, mais elle n'a qu'une idée en tête : prendre le métro. Hélas, il est en grève. C'est donc dans le taxi de Charles, l'ami de son oncle, que Zazie démarre ses trois jours de vie parisienne endiablée.

The Human Stain

USA 2003 von Robert Benton. Mit Anthony Hopkins, Nicole Kidman und Ed Harris. 108'. O.-Ton + fr. Ut.

Do, 30.8., 20h30.

Als der renommierte Professor Coleman Silk fälschlicherweise des Rassismus bezichtigt wird und in direkter Folge seiner Entlassung auch seine Frau verstirbt, scheint sein Leben ruiniert zu sein. Doch als Silk in dem Schriftsteller Nathan Zuckerman einen neuen guten Freund gewinnt und parallel eine Beziehung mit der sehr viel jüngeren, aber nicht minder schicksalsgeprüften Faunia beginnt, scheint er die Chance für ein zweites Leben zu bekommen.

❖❖ Le roman de Philip Roth, dernier volet de sa trilogie sur les bouleversements de l'Amérique d'après-guerre, est assez fidèlement adapté ici. Malgré tout, le film s'écoule bien doucement, sans grands moments d'émotion. (Germain Kerschen)

Interview with the Vampire

USA 2003 von Neil Jordan. Mit Brad Pitt, Tom Cruise und Antonio Banderas. 123'. O.-Ton + fr. & dt. Ut.

Fr, 31.8., 20h30.

Vampir Louis erzählt dem Reporter Daniel Malloy in einem Hotelzimmer seine sich über mehrere Jahrhunderte erstreckende Lebensgeschichte: 1791 lässt sich Louis vom Vampir Lestat beißen, nachdem er wegen des Todes seiner Frau jeden Lebensmut verloren hat. Schnell merkt der neue Blutsauger jedoch, dass ihn das Töten von Menschen abstößt. Die Zeit vergeht, und die Beziehung von Louis und Lestat wird zur Feindschaft.

Zeit, die Klassiker noch mal herauszunehmen: „1984“, nach dem Roman von Georges Orwell – am 27. August in der Cinémathèque.



AVIS

Poste vacant

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Le Centre socio-éducatif de l'État recrute

Un responsable adjoint de l'Institut d'enseignement socio-éducatif (m/f) A1, à tâche complète et en CDI, à partir du 1er octobre 2018

Les candidat(e)s doivent avoir accompli une formation universitaire en sciences de l'éducation, psychologie, pédagogie ou disposer d'une équivalence.

Outre la formation spécifique demandée pour le poste, de bonnes connaissances des trois langues d'enseignement au Luxembourg, à savoir le luxembourgeois, l'allemand et le français, ainsi que la nationalité d'un pays membre de l'Union européenne sont requises.

Les personnes désireuses de postuler adresseront leur candidature jusqu'au 31 août 2018 au plus tard, à l'attention de Monsieur Claude Risch, responsable des ressources humaines, B.P. 22, L-5507 Wormeldange.

- Les candidatures doivent être accompagnées des pièces suivantes :
- une demande de candidature manuscrite ;
 - une copie certifiée conforme du/ des diplômes et/ou certificats requis pour la formation demandée ;
 - curriculum vitae mentionnant de façon détaillée notamment la formation scolaire et l'expérience professionnelle acquises antérieurement par le(la) candidat(e) ;
 - numéro d'identification (c.-à-d. le numéro de matricule national) ;
 - adresse électronique.

Avis

Vote par correspondance pour les élections législatives du 14 octobre 2018

Pour les élections à la Chambre des députés, les électeurs luxembourgeois qui le désirent sont admis, sur demande, à exercer leur droit de vote par correspondance.

La demande est à introduire auprès du collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription.

Est considérée comme commune d'inscription au grand-duché de Luxembourg la commune du domicile, à défaut la commune du dernier domicile, à défaut la commune de naissance, à défaut la Ville de Luxembourg.

- La demande peut être faite soit :
- par voie de dépôt électronique via MyGuichet.lu,
 - par voie postale sur papier libre,
 - sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès de la commune où l'électeur est appelé à voter.

- La demande de vote par correspondance doit indiquer :
- nom et prénom(s),
 - date et lieu de naissance,
 - domicile de l'électeur,
 - adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation.

L'électeur luxembourgeois domicilié à l'étranger doit en outre produire une copie de son passeport ou de sa carte d'identité en cours de validité.

Le demandeur doit, dans sa déclaration écrite et signée, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit de vote.

- La demande de vote par correspondance doit être introduite auprès du collège des bourgmestre et échevins :
- le 4 septembre 2018 au plus tard, si l'adresse à laquelle la lettre de convocation doit être envoyée se situe à l'étranger ;
 - le 19 septembre 2018 au plus tard, si l'adresse à laquelle la lettre de convocation doit être envoyée se situe au G.-D. de Luxembourg.

- Si le requérant remplit les conditions, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie, sous pli recommandé, la lettre de convocation, le bulletin de vote et les enveloppes électorales avec l'adresse du bureau électoral
- le 14 septembre 2018 au plus tard pour les envois à une adresse à l'étranger ;
 - le 29 septembre 2018 au plus tard pour les envois à une adresse au Luxembourg.

Si le requérant ne remplit pas les conditions, le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus.

Le bulletin de vote doit parvenir au bureau de vote respectif pour le 14 octobre 2018 à 14h00 au plus tard.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 21/09/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de carrelages pour les bâtiments 2 et 3 (1ère phase) ainsi que 1 et 4 (2e phase) à exécuter dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen.

- Description succincte du marché :
- travaux de chape : env. 1.170 m²
 - travaux de carrelages de sol : env. 1.170 m²
 - travaux de carrelages des voiles sanitaires : env. 1.300 m²
 - travaux de carrelages des voiles cuisine provisionnelle : env. 270 m²
 - travaux complémentaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Durée des travaux : 60 jours ouvrables pour la phase 1 et 30 jours ouvrables pour la phase 2 à débiter au courant du 3e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de carrelages dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/08/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801229 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 24/09/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de signalisation dans le cadre de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg.

- Description succincte du marché :
- balises signalétiques directionnelles : +/- 114 pcs
 - signalétique des portes et locaux divers : +/- 2.250 pcs
 - signalétique sécuritaire : plans d'évacuation +/- 75 pcs, pictogrammes divers +/- 710 pcs

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée du marché est de 77 jours ouvrables à débiter au 1er trimestre 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être téléchargés sur le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

AVIS

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumissions.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de signalisation dans le cadre de la 5e extension de la Cour de justice de l'Union européenne à Luxembourg-Kirchberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/08/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801212 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 21/09/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de construction à sec pour les bâtiments 2 et 3 (1ère phase) ainsi que 1 et 4 (2e phase) à exécuter dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen.

Description succincte du marché :

- travaux de faux plafond en plaques de plâtre : env. 390 m²
- travaux d'isolation intérieure des dalles : env. 340 m²
- travaux de cloisons et contre-cloisons en plaques de plâtre :

env. 295 m²

- travaux de cloisons et contre-cloisons pour des installations sanitaires ; en plaques OSB, partiellement revêtement avec plaques de ciment ou HPL : env. 720 m²
- modules (env. 1,4/1,3) des contre-cloisons pour des installations sanitaires ; en plaques HPL : env. 33 pièces
- revêtement mural avec les plaques HPL : env. 130 m²
- travaux complémentaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Durée des travaux : 80 jours ouvrables pour la phase 1 et 60 jours ouvrables pour la phase 2 à débiter au courant du 3e trimestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les constructions sèches dans l'intérêt de la Ligue HMC à Capellen » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/08/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801230 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 20/09/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'étanchéité, de chapes, de pierres en béton et de carrelages dans l'intérêt de la construction de l'École internationale à Differdange - enseignement secondaire.

Description succincte du marché :
Le marché comprend principalement la réalisation

- des travaux d'étanchéité env. 51.60 m²,
- des travaux de chapes, de type adhérent, désolidarisé et flottant, à base de ciment et/ou sulfate de calcium, en partie posées sur un système de chauffage par le sol env. 9.720 m²,
- des travaux de sols coulés sous forme d'un revêtement en terrazzo poncé d'aspect granit env. 5.160 m²,
- des travaux de pierres en béton (« Betonwerkstein ») pour le revêtement des escaliers env. 830 mètres linéaires,
- des travaux de carrelage, sol et mural, en différents types et formats dans les domaines d'application variés tels que cuisine professionnelle, locaux vestiaires, douches collectives, locaux sanitaires, laboratoires, locaux techniques, etc., env. 5.290 m²,
- des travaux de tapis d'entrée encastré env. 90 m².

à exécuter dans le cadre de la construction d'une nouvelle infrastructure scolaire à Differdange pour l'enseignement secondaire d'environ 800 élèves.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Début des travaux : au courant du 4e trimestre 2018.
Durée des travaux : 175 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'étanchéité, de chapes, de pierres en béton et de carrelage dans l'intérêt de l'École internationale à Differdange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/08/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801231 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 25/09/2018 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de toiture à exécuter dans l'intérêt du lycée Michel Rodange à Luxembourg.

Description succincte du marché :
± 5.400 m² travaux de toiture dont ± 4400 m² avec toiture verte extensive
dont ± 580 m² avec toiture verte intensive
± 3.175 m² de démolition toiture existante
± 1.300 m couvre-mur en aluminium

AVIS

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée des travaux sur le chantier est de 330 jours ouvrables à débiter au 1er trimestre 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de toiture dans l'intérêt du lycée Michel Rodange à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/08/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801237 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 25/09/2018 **Heure :** 10:00

Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'enduits intérieurs et d'ouvrages secs à exécuter dans l'intérêt du lycée Michel Rodange à Luxembourg.

Description succincte du marché :
± 2.700 m² plâtre
± 3.100 m² enduit de ciment
± 4.300 m² cloisons sèches
± 1.150 m² faux plafonds en plaques de plâtre
± 850 m² faux plafonds en cassettes métalliques
± 1.800 m² travaux de peinture dans la centrale technique et locaux techniques

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée des travaux sur le chantier est de 190 jours ouvrables à débiter au 2e trimestre 2019.

SECTION IV: PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'enduits intérieurs et d'ouvrages secs dans l'intérêt du lycée Michel Rodange à Luxembourg. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics

avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/08/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801236 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 10/10/2018 **Heure :** 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux de construction en entreprise générale à exécuter dans l'intérêt du Luxembourg Institute of Health à Luxembourg.

Description succincte du marché :

- Ensemble de 4 pavillons modulaires, dont 1 existant :
- Rénovation :
- Pavillon 1, existant : 997 m² hors sol
- Nouvelle construction :
- Pavillons 2 & 3 :
- Sous-sol : 500 m²
- Hors sol : 2.795 m²
- Pavillon 4 :
- Sous-sol : 385 m²
- Hors sol : 1.176 m²
- Études d'exécution
- Travaux clos et couvert (en construction modulaire)
- Travaux d'installations techniques
- Travaux d'électricité
- Travaux HVAC et sanitaires
- Travaux d'ascenseur
- Travaux de parachèvements

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
La durée des travaux est de 229 jours ouvrables à débiter en janvier 2019.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de construction en entreprise générale à exécuter dans l'intérêt du Luxembourg Institute of Health à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/08/2018

La version intégrale de l'avis n° 1801245 peut être consultée sur www.marches-publics.lu